

TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI
FAKULTA PŘÍRODOVĚDNĚ HUMANITNÍ A
PEDAGOGICKÁ

Katedra: Německého jazyka

Bakalářský studijní program: Specializace v pedagogice

Studijní obor: Německý jazyk – Anglický jazyk

Název BP:

PO ČESKÝCH STOPÁCH VE VÍDNI - PŘÍPRAVA EXKURZE

**FOLLOWING CZECH TRACES IN VIENNA -
PLANNING AN EDUCATIONAL VISIT TO VIENNA**

Autor:
Zlata Novotná
Skuhrov 82
468 22 Železný Brod

Podpis autora: _____

Vedoucí práce: PhDr. Nad'a Matouchová

Počet:

stran	obrázků	tabulek	grafů	zdrojů	příloh
53	26	2	10	36	28

Ve Skuhrově dne: 30. 4. 2010

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím bakalářské práce.

dne 30.4. 2010
Zlata Novotná

vlastnoruční podpis

Prohlášení o využití výsledků BP:

Byla jsem seznámena s tím, že na mou bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 o právu autorském, zejména § 60 (školní dílo).

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) má právo na uzavření licenční smlouvy o užití mé diplomové práce, a prohlašuji, že souhlasím s případným užitím mé bakalářské práce (prodej, zapůjčení, kopírování apod.)

Jsem si vědoma toho, že užít své bakalářské práce či poskytnout licenci k jejímu využití mohu jen se souhlasem TUL, která má právo ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, vynaložených univerzitou na vytvoření díla (až do její skutečné výše). Bakalářská práce je majetkem školy, s bakalářskou prací nelze bez svolení školy disponovat.

Beru na vědomí, že po pěti letech si mohu bakalářskou práci vyžádat v Univerzitní knihovně Technické univerzity v Liberci, kde bude uložena.

Autor:

Zlata Novotná

Podpis:

vlastnoruční podpis

Adresa:

Zlata Novotná
Skuhrov 82
468 22 Železný Brod

Datum: 23. 4. 2010

“Ich erkläre an Eides statt, dass ich die vorliegende Bachelorarbeit selbständig und ohne fremde Hilfe verfasst, andere als die angegebenen Quellen und Hilfsmittel nicht benutzt bzw. die wörtlich oder sinngemäß Stellen als solches kenntlich gemacht habe. Die Reinschrift der Bachelorarbeit wurde einer Korrektur unterzogen.“

Danksagung

Es ist mir eine liebe Verpflichtung, all jenen zu danken, die mir halfen und meiner Arbeit Verständnis entgegenbrachten. An dieser Stelle möchte ich mich also bei Frau PhDr. Nad'a Matouchová bedanken, dass sie die Betreuung meiner Arbeit übernommen hat, mir beratend zur Seite stand und sich sehr für das Gelingen der Arbeit eingesetzt hat.

Weiterhin möchte ich Frau Univ. Doz. Dr. Hab. Et Mag Renate Seebauer für die hilfreichen Beratungen und Diskussionen zu dieser Arbeit danken.

Mein großer Dank gehört auch meinen Eltern, die mich während meines Studiums aufopfernd unterstützt haben.

ANOTACE

Předložená práce shrnuje dějiny a nastiňuje obraz současného života Čechů ve Vídni, kteří zde od roku 1900 tvořili jednu z největších a nejvýznamnějších menšin.

Na příkladu českých spolků, institucí a vybraných osobností je v práci popsán osud, vývoj a působení našich předků v této rakouské metropoli.

Na základě stop, které zde Češi během let zanechaly, je v praktické části práce vypracován návrh exkurze, jenž by studenty s tímto fenoménem seznámil.

Ke zpracování tohoto tématu byla nutná nejen znalost historického vývoje rakouského hlavního města a ostatních politických událostí, ale především pochopení pojmu „vídeňský Čech“, a to ve všech jeho významech.

Práce obsahuje kromě historických faktů i vlastní zkušenosti nabyté během studijního pobytu ve Vídni, což ji činí odlišnou od mnohých, touto problematikou se již v minulosti zabývajících, publikací.

Klíčová slova: Vídeň, česká menšina ve Vídni, historický vývoj, spolková činnost, exkurze

ABSTRACT

This Bachelor's project analyses the history and contemporary life of the Czechs living in Vienna. The Czech people have been the biggest and most important minority in the Austrian capital since the 1900. This is demonstrated by their associations, institutions and celebrated personalities, being an integral part of the development of the Austrian metropolis. The basis of this analysis is to study the remaining Czech Viennese

population, and create a greater understanding for students familiar with this subject. To get a good approach to the actual topic on the one hand it is necessary to have a basic understanding of history Vienna and its developments and on the other hand the term „Wiener Böhm“ in all his shapes has to be analysed. This Bachelor's project has been enriched with personal experience, which evolved during the student's stay in this city upon Danube. This experience makes this work unique from the other publications on the study of 'Vienna's Czechs'.

Key words: Vienna, Czech minority in Vienna, historical progress, associations, excursion

ZUSAMMENFASSUNG:

Vorliegende Arbeit fasst die Geschichte zusammen und widerspiegelt gegenwärtiges Leben gebürtiger Tschechen in Wien. Diese, bilden seit dem Jahr 1900 eine der größten und bedeutendsten Minderheiten in Wien.

Am Beispiel tschechischer Gemeinschaften, Institutionen und ausgewählter Persönlichkeiten, wird das Schicksal der Entwicklung und des Wirkens unserer Landsleute in der österreichischen Metropole verfolgt.

Auf Grund von Spuren, die die tschechische Minderheit im Verlauf der Jahre hinterlassen hat, wird im praktischen Teil dieser Arbeit eine Exkursion vorgeschlagen, die die Studenten mit diesem Fenomen bekannt machen soll.

Für die Bearbeitung dieses Themas war nicht nur ein gründliches Wissen über die historische Entwicklung Wiens wichtig, sondern auch das richtige Verstehen des Begriffs „Wiener Tscheche“ in allen seinen Bedeutungen.

Diese Arbeit wurde bereichert mit eigenen Erlebnissen und Erfahrungen, gewonnenen im Verlauf eines Studienaufenthaltes in dieser Stadt an der Donau. Dieses, unterscheidet diese Arbeit von zahlreichen Publikationen, welche sich in der Vergangenheit mit dem Schicksal des „Wiener Tschechen“ auseinandergesetzt haben.

Schlüsselwörter: Wien, tschechische Minderheit in Wien, geschichtliche Entwicklung, Vereine, Exkursion

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung.....	9
1. 1	Zugang zur Thematik.....	9
1. 2	Aufbau und Zielsetzungen der Arbeit.....	11
2	Böhmische Geschichte in Wien.....	12
2.1	Recherchen.....	12
3	Die Wiener Tschechen einst und jetzt.....	14
3.1	Entwicklung der Geschichte geteilt nach Zuwanderungswellen.....	14
3.1.1	Erste wichtige Zuwanderungswelle 1900.....	15
3.1.2	Zuwanderungswellen im Jahre 1948 und 1968.....	18
3.1.3	Zuwanderungswelle nach Charta 77	18
3.1.4	1989 bis Gegenwart.....	21
3.1.5	Wiener Tschechen heute	21
4.	Geschichte und Gegenwart der tschechischen Volksgruppe am Beispiel der Vereine.....	23
4. 1	Slawische Begegnung.....	24
4. 2	Vlastenecká Omladina.....	24
4. 3	Schulverein Komenský	25
4. 4	Nachtasyl.....	28
5	Empirische Forschung.....	30
5. 1	Recherchen und Methoden.....	30
5. 2	Probanden/Innen und Ziel der Forschung.....	30
5. 3	Auswertung der Fragebogen.....	31
6	Vorbereitung der Exkursion für Studenten des Studienganges Deutsch.....	36
6. 1	Zum Begriff.....	36
6. 2	Die Phasen der Planung	37
6. 2. 1	Auswahl der Zielgruppe	37
6. 2. 2	Programm und Ziele.....	38
6. 2. 3	Vor der Exkursion.....	38
6. 3	Personenbeförderung und Unterkunft	39
6. 4	Harmonogramm der Exkursion.....	40
6. 5	Der erste Tag	40
6. 6	Der zweite Tag.....	47
6. 7	Der dritte Tag.....	48
7	Verwirklichung der Exkursion mit Studentinnen der TUL.....	50
7. 1	Der erste Tag.....	50
7. 2	Der zweite Tag.....	50
7. 3	Der dritte Tag.....	51
7. 4	Reflexion von den Studenten.....	52
8	Schlussbetrachtung.....	55
9	Literaturverzeichnis.....	56
10	Anhang.....	59
10. 1	Tschechische Vereine.....	59
10. 1. 1	Tanzkurs im Hotel Post.....	59
10. 1. 2	Vlastenecká Omladina „Zdravý a nemocný“	60
10. 1. 3	Vlastenecká Omladina, Maškarní „Čaj o páté“	62
10. 1. 4	Schulverein Komenský.....	63
10. 1. 5	Tagasyl.....	64
10. 1. 6	Nachtasyl.....	65
10. 2	Hospitationen	67
10. 2. 1	Oberstufenrealgymnasium Komenský.....	67
10. 2. 1. 1	Mag. Eva Zojerová und Direktorin Mag. Helena Huberová.....	68

10. 2. 1. 2 Tereza Boučková im ORG Komenský.....	69
10. 2. 2 Europäische Mittelschule EMS	70
10. 3 Handout N.1	71
10. 4 Arbeitsblatt N. 1	73
10. 5 Arbeitsblatt N. 2	74
10. 6 Böhmischer Prater	79
10. 7 Fragebogen auf Tschechisch.....	80
10. 8 Fragebogen auf Deutsch.....	82

1 Einleitung

1. 1 Zugang zur Thematik

Meine Bachelorarbeit *Auf den Tschechischen Spuren in Wien* ist auf Grund meiner bisherigen Schullaufbahn als auch auf meinen Erfahrungen aus dem halbjährigen Studienaufenthalt in dieser österreichischen Metropole entstanden.

Bevor ich anfangs mich mit diesem Thema zu beschäftigen, habe ich den Begriff „Wien“ nur mit wenigen Assoziationen verbunden. Es war für mich die prachtvolle österreichische Hauptstadt, die zum damaligen Sitz der Habsburger Monarchie wurde, und deren Schönheit und Magnifizenz die Touristen vor allem zur Weihnachtszeit bewundern kommen.

Damals habe ich weder gewusst, dass sich die tschechischen Spuren in Wien bei weitem nicht nur in den Straßennamen spiegeln, noch dass Wien zusammen mit den Vertretern der tschechischen Minderheit zu einem wichtigen Teil meines Lebens würden.

Schon seit meiner Kindheit fasziniert mich das Reisen und Kennenlernen verschiedener Länder und Kulturen, deshalb war es für mich eine gute Gelegenheit am zweiwöchigen Eurident Erasmus Intensivprogramm in Wien teilzunehmen. Der Schwerpunkt dieses Aufenthaltes war sowohl unsere Gefühle und die Zugehörigkeit zu einer lokalen, regionalen als auch nationalen Identität auszudrücken. In weiterer Folge wurde dann die Frage der Minderheitenproblematik und die Integration der einzelnen Minderheiten in die Kultur der betroffenen europäischen Länder besprochen.

Im Laufe dieser zwei Wochen, die ich im Frühling 2009 in Wien verbrachte, erfuhr ich sehr viele interessante Informationen über verschiedene europäische Länder, die sowohl von den Studenten als auch von ihren Professoren in Form von Beiträgen, Exkursionen und Präsentationen vorgestellt wurden. Ausserdem kam ich zu einer anregenden Erkenntnis: In Wien lebt seit langer Zeit eine große tschechische Minderheit, die in allen sozialen Schichten der Stadt in verschiedener Stärke vertreten ist. Die geschichtliche Entwicklung zusammen mit der aktiven Wirkung der tschechischen Landsleute hat in Wien eine große Anzahl von mehr oder weniger sichtbaren Spuren hinterlassen.

Als ich mein Interesse für das Schicksal der Wiener Tschechen noch weiter vertiefte, kam es mir sehr gelegen, dass mir die Erasmus Mobilität die Möglichkeit gab, im Rahmen eines Auslandsstudiums ein weiteres halbes Jahr in Wien zu verbringen. Ich

nutzte die sich bietende Gelegenheit und versuchte den verschiedenen tschechischen Spuren persönlich zu folgen.

Neben dem Besuch von Veranstaltungen die durch Gruppierungen der tschechischen Minderheit organisiert werden, hatte ich auch die Möglichkeit die Zeit- und Augenzeugen der damaligen Emmigrationswellen kennen zu lernen die in meiner Forschungsarbeit eine große und wichtige Rolle spielen, da ich durch ihre Bekanntschaft viele wertvolle Erfahrungen und Erlebnisse gesammelt habe.

Dies waren Vertreter der bedeutsamen tschechischen Vereine und Persönlichkeiten die für das Fortbestehen der Vereinigungen der tschechischen Minderheit in Wien von großer Bedeutung sind.

1. 2 Aufbau und Zielsetzungen der Arbeit

Woher kommen diese Spuren und welche sind im heutigen Wien noch lebendig? Welche Veränderungen erlebten die Wiener Tschechen im Laufe der Geschichte und wie sieht ihr Leben heute aus?

Wien wurde seit Jahrhunderten als Symbol des Barock und der Habsburger bezeichnet. Begriffe wie: Stephansdom, Volkstheater, Prater, Sachertorte oder Wiener Schnitzel kennt jeder. Dennoch nehmen Begriffe wie „Weana Böhm“, oder „Ziegelböhm“ für Tschechen an Bedeutung zu und wurden aus einer anderen Perspektive behandelt.

Für die meisten Wiener ist es kein Geheimnis, dass es in ihrer Heimatstadt eine tschechische Minderheit gibt, aber nicht jeder ist über ihre Geschichte aufgeklärt und somit kommt es oftmals durch mangelndes Wissen zu abgegriffenen Klischeevorstellungen.

Die Absicht dieser Arbeit ist nicht nur all das nahe zu bringen, wie sich das tschechische Volk in der alten Hauptstadt der Donaumonarchie im Laufe des Jahrhunderts entwickelt hat und wie schwierig oder einfach es damals war sich in die Wiener Gesellschaft unter dem Status „Wiener Tscheche“ zu integrieren, sondern auch den Ist-Zustand, das heutige Zusammenleben und auch die Tätigkeit, die besonders auf dem Wesen der tschechischen Vereine und Institutionen basiert, zu beschreiben. Das sekundäre Ziel ist es einen tieferen Einblick in das Verhältnis der beiden Nationen Österreich und Tschechien zu bekommen und das Verständnis für die aktuelle Situation zwischen diesen benachbarten Staaten zu erleichtern.

Im praktischen Teil meiner Arbeit werden sowohl die interessantesten Ergebnisse meiner Forschung als auch Beiträge der Tschechen für das Werden und Dasein der Vielvölkermetropole zusammengefasst und in Form einer Exkursion bearbeitet.

Während meines Aufenthaltes in Wien habe ich an der ÖDaF¹ Tagung teilgenommen. Bei dem Seminar *„Österreichische Landeskunde zur Bereicherung des Deutschunterrichts im Nachbarland“*, wurden wir von dem Vortragenden darauf aufmerksam gemacht, dass in tschechischen Deutschschulbüchern ein Informationsmangel über die österreichische Realität herrscht. Ich bin nach eigenen Recherchen in verschiedenen gegenwärtig benutzten Unterrichtsmaterialien zu dem gleichen Erkenntnis gekommen. Der praktische Teil der Arbeit könnte als eine Unterrichtshilfe oder potenzielle Exkursionsidee für Deutschlehrer dienen.

¹ Österreichisches Deutsch als Fremdsprache

2 Böhmische Geschichte in Wien

Wissen wir eigentlich, wie das tägliche Leben Wiens durch böhmische Einflüsse geprägt ist?

Von Vokabeln in der deutschen Sprache über die berühmten Mehlspeisen und böhmische Spezialitäten von der Meisterköchin Magdalena Dobromila Rettigova (1785 - 1845) bis zu bekannten Polikern, Ärzten und Wissenschaftler, deren Vorfahren aus dem heutigen Tschechien kamen. Von den oft beschimpften „Ziagelbehm“ über die Dienstmädchen tschechischer Herkunft bis zu akademischen Würdenträgern, die sich entweder an der tschechischen Botschaft, im tschechischen Zentrum oder in der Komensky Schule regelmässig treffen um sich für die tschechische Sprache einzusetzen und bedeutende Ereignisse des Kultur- und Soziallebens zu besprechen.

Wien wurde für hunderttausende Bürger aus Böhmen, Mähren und auch aus der Slowakei zum neuen Zuhause in einem europäischen Vielvölkerstaat. Im Laufe der Geschichte gingen viele Menschen aus mehreren Beweggründen nach Wien. Die Massenzuwanderung in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, zu einer Zeit wo es in Böhmen und Mähren nicht genug Arbeit gab und die Menschen ihr Glück in der Donaumetropole suchten, ist allen bekannt, doch lange davor gab es schon eine ganze Fülle von flüchtigen Berührungen, belebten Auseinandersetzungen und nachhaltigen Kontakten, welche die tschechische Geschichte in Wien schon im frühen 9. Jahrhundert zu schreiben begonnen haben.

2.1 Recherchen

Zum Thema „Tschechische Minderheitsgruppe“ ist viel Literatur vorhanden. Als gutes Beispiel kann man die Werke der Autorin Monika Glettler nennen, die mit ihrem Werk „Die Wiener Tschechen um 1900“ im Jahr 1971 ihre Doktorarbeit erstellt hat. Nach 15 Jahren hat sie die Problematik der „Weana Böhm“ wieder bearbeitet und im Buch *Böhmisches Wien* einem breiteren Lesepublikum vorgestellt. Auch Glettler stellt sich die Fragen der Integration und der gegenseitigen Beeinflussung: „*Gab (oder gibt) es denn allen Ernstes ein Tschechenproblem in Wien? Waren (oder sind) die Zuwanderer nicht bemüht, sich anzupassen und zu integrieren?*“ *Wäre Wien auch ohne die dort lebenden Tschechen eine Weltstadt des Geistes gewesen oder nicht? „Gab es wirklich eine gegenseitige kulturelle Befruchtung?“*²

2 Vgl. Glettler Monika, *Böhmisches Wien*, S. 7

Obwohl ich im Laufe meiner Arbeit, um die Situation und das Leben der Wiener Tschechen möglichst identisch und aktuell zu schildern, vor allem eigene Erlebnisse und Erfahrungen vorziehe, sind die schriftlichen Quellen zum Beschreiben der Geschichte und der bisherigeren Entwicklung der Tschechischen Minderheit in Wien notwendig.

3 Die Wiener Tschechen einst und jetzt

3.1 Entwicklung der Geschichte geteilt nach Zuwanderungswellen

„Die Wiener Tschechen haben in einer so einzigartigen Weise das Antlitz Wiens mitgeformt und so auch das Bild Österreichs mitgestaltet, dass ich kaum ein anderes Beispiel auf diesem alten Kontinent kenne, das einem ähnlichen Integrationsprozess der Völker unterworfen wäre.“

Bundeskanzler Dr. Bruno Kreisky am 28. März 1977³

Jahrhunderte gemeinsamer Geschichte verbinden Österreich und Tschechien weit mehr als Knödel, Buchteln und Kolatschen. Wien als Hauptstadt der ehemaligen Österreichisch-Ungarischen Habsburger Monarchie (1867 - 1918) nahm in mehreren Wellen (1900, 1948, 1968, 1989) einen großen Teil der damaligen Zuwanderer aus dem heutigen Tschechien auf.

Die Tschechen in Wien sind Angehörige dieser Wellen, die sich durch unterschiedliche politische, gesellschaftliche, soziale und kulturelle Prägung unterscheiden.

Ohne die kurze Beschreibung der historischen Entwicklung der Geschichte der tschechischen Volksgruppe in Wien ist es nicht möglich, die heutige Situation der Wiener Tschechen zu verstehen.

Eine erste stärkere Zuwanderung von Tschechen nach Wien begann nach der ersten Türkenbelagerung. Im Jahre 1612 nach dem Tod Rudolf II. verlor Prag zu Gunsten Wiens an Bedeutung. Es kamen nicht nur Kaufleute, Handwerker, Kleingewerbetreibende und Lehrlinge, sondern mit der Verlagerung von Archiven, haben auch Adel und höhere Beamte mit ihrem Personal in der wachsenden Metropole ihre Zuflucht gefunden.⁴

In der Zeit der Industrialisation, das heißt ab etwa 1850, wurde die Residenzstadt Wien zum „Schmelztiegel“ der Nationen. Sie galt als größte tschechische Stadt nach Prag. Etwa 103.000 (6 %) amtlich registrierte Einwohner Wiens (bei einer Gesamteinwohnerzahl Wiens von 1,675.000)⁵ sprachen damals Böhmisch bzw. Slowakisch als Umgangssprache.

Schon in dieser Zeit, nämlich im Revolutionsjahr 1848, als eine Fülle von

³ Karl M. Brousek, Wien und seine Tschechen, Integration und Assimilation einer Minderheit im 20. Jahrhundert, Verlag für Geschichte und Politik, 1980 ISBN-37028-060-X

⁴ Pesendorfer Franz: Wiener Impressionen. Auf den Spuren tschechischer Geschichte in Wien. Wien 2003

⁵ Vgl. Glettler Monika, Böhmisches Wien, S. 14

Flugschriften

gedruckt wurde, ist die Fremdenfeindlichkeit merkbar: „*Tschechische Studenten in Wien verletzen das Nationalgefühl der Wiener durch freche Beschimpfungen und sollen raschest ausgewiesen werden.*“⁶

Auch während des wirtschaftlichen Aufschwungs und Baubooms gegen Ende des Jahrhunderts war die Situation der Wiener Tschechen nicht einfach. Sie schufteten damals oft täglich bis 15 Stunden in den Ziegelfabriken auf dem Laaerberg und Wienerberg

(10. Bezirk im Süden Wiens), bekamen wenig Lohn und wurden von den Wienern abfällig „Ziegelböhm“ bezeichnet. Der Ausdruck wird meist in der Dialektform als „Ziaglbehm“ benutzt. Die Ziegeleien selbst waren für Wien wirtschaftlich von sehr großer Bedeutung, da de facto die gesamte Bausubstanz sowie auch die Prachtbauten der Wiener Ringstraße mit Ziegeln erbaut wurden.

3.1.1 Erste wichtige Zuwanderungswelle 1900

Die nächste Zuwanderungswelle der Tschechen nach Wien setzte etwa im Jahr 1900 ein und kam erst mit dem Ausbruch des Ersten Weltkriegs zum Stillstand.

Es lässt sich sehr schwer feststellen, wie viele Tschechen um das Jahr 1900 in Wien tatsächlich lebten. Die Zahlangaben sind sehr ungenau und bewegen sich zwischen ca. 100.000 und 400.000 Personen. Laut offizieller Volkszählung von 1900⁷ gaben 102.974 Personen Tschechisch als ihre Umgangssprache an⁸

Da der Begriff „Umgangssprache“ nicht definiert war, schätzt man die wahre Zahl der Tschechen auf 250.000 bis 300.000. Karl Maria Brousek kam in seinem Werk „*Tschechen, Integration und Assimilation einer Minderheit im 20. Jahrhundert*“ zu einer interessanten Feststellung:

„Die Volkszählungen in der Monarchie wurden immer zu Jahresende durchgeführt, also zu einer Zeit wo sich die meisten Saisonarbeiter in ihrer Heimat befanden und somit nicht statistisch erfasst wurden. Da die Politik Wien als „deutsche“ Stadt erhalten wollte, und sich gegen den tschechischen Einfluss richtete, haben sich viele Bürger aus Angst vor möglichen Nachteilen als Deutsche deklariert. Deshalb weichen die Schätzungen der tatsächlichen Zahl tschechischer Wiener von den offiziellen Zahlen drastisch ab.“

Im 1910 waren 98.461 Personen mit tschechischer, mährischer und slowakischer

⁶ Vgl. Glettler Monika, Böhmisches Wien, S. 14

⁷ Vgl. Glettler Monika, Böhmisches Wien, Wien 1985, S. 27f

⁸ Vgl. Basler Richard, Ein kurzer Überblick über die Lage der Wiener Tschechen, S. 84

Umgangssprache gezählt worden, was 5,37 Prozent der Wiener Bevölkerung entsprach⁹.

Die Ergebnisse lieferten aber kein korrektes Bild von der Minderheit in Wien und so kam es zu der grotesken Situation, dass nach der Gründung der Tschechoslowakei im Jahre 1918 mehr Tschechen Wien verließen, als je bei einer Volkszählung ermittelt worden waren. Im Jahre 1923 bekannten sich immer noch etwa 80.000 Personen zur tschechischen bzw. slowakischen Umgangssprache.

Die Tschechen lebten in Wien unter starkem Druck. Bezeichnend dafür ist die Äusserung dahmaligen Bürgermeister Dr. Karl Lueger¹⁰: „*Wien muss deutsch erhalten bleiben und es darf der deutsche Charakter der Stadt nie angezweifelt werden.*“¹¹

Die annähernde soziale Schichtung der tschechischen Minderheit in dieser Zeit zeigt eine statistische Untersuchung der Eltern der Komenský-Schulen, die am Anfang der 20er Jahre des 20. Jahrhunderts durchgeführt wurde. Es wurden insgesamt 2.505 Eltern befragt.¹²

Beruf	Zahl
Arbeiter	1.638
Selbständige Gewerbetreibende	599
Öffentliche Angestellte	85
Private Angestellte	83
Andere Berufe	100

Tabelle 1: Quelle: Glettler Monika, Böhmisches Wien

Die politische Neuordnung Mitteleuropas nach dem Ersten Weltkrieg änderte auch die Situation der Tschechen in Wien¹³ grundlegend: Zwischen ihnen und ihrer Heimat wurde eine Grenze gezogen. Sie waren im Ausland zu Hause.

⁹ Statistische Nachrichten, hg. Vom Bundesamt für Statistik Nr. 7, Jg. 3, 25. 7. 1925, S. 156 – 158: Laut der Volkszählung von 1923 wohnten in Wien 79. 278 Tschechen und 2.066 Slowaken, unter ihnen 31.723 Tschechen und 1.269 Slowaken ohne österreichische Staatsbürgerschaft.

¹⁰ Bürgermeister Wiens zwischen den Jahren 1895 - 1910

¹¹ Vgl. Favoriten, Zwischen gestern und morgen, S. 97

¹² František Strnad, Československá Vídeň po válce, Wien 1926, S. 47

¹³ Die Begriffe „Tschechen in Wien“ und „Wiener Tschechen“ schließen immer wieder auch die Slowaken mit ein – in den Quellen sind sie oftmals nicht voneinander zu trennen. Tatsächlich war die Eingliederung der Slowaken in die tschechische Gemeinschaft in Wien kompliziert: Viele Slowaken nahmen von einer Zusammenarbeit mit den Tschechen ebenso Abstand, wie sie sich von der Idee des Tschechoslowakismus distanzierten. Auf der anderen Seite gab es Slowaken, die in tschechischen Vereinen tätig waren (vgl. Etwa die slowakischen Sprachschulen des Schulvereins Komenský), und slowakische Vereine, die im tschechischen Vereinssystem eingegliedert wurden. Im Jahre 1923 bildeten Slowaken lediglich 2, 5 Prozent der in Wien lebenden Tschechen und Slowaken – spricht man über „Wiener Tschechen“, so darf man diese Problematik nicht ausser Acht lassen.

Für die in Österreich lebenden Tschechen gab es demnach folgende Möglichkeiten: Entweder in die Tschechoslowakei zu repatriieren. Oder für Österreich zu optieren und damit zu österreichischen Staatsbürgern zu werden. Der dritte Weg – nämlich als tschechoslowakische Staatsbürger, und somit als Ausländer, in Österreich zu leben – war mit sehr viel Unsicherheit verbunden: Als solcher verlor man politische Rechte, fiel weitgehend aus dem sozialen Netz der österreichischen Republik und war, falls man in Not geriet, auf die Unterstützung der Tschechoslowakei angewiesen.

Laut Schätzungen repatriierten 100.000 – 150. 000 Personen in die Tschechoslowakei.¹⁴

Im Jahre 1934 schrumpfte die Minderheit laut Volkszählung auf die Hälfte zusammen. Vor dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges sollen in Wien noch 56.000 Tschechen und Slowaken gelebt haben.

Nach Meinung von František Melichar, Direktor der Kanzlei des Schulvereins Komenský in Wien, gingen die „wertvollsten Menschen“ zurück.¹⁵

Die Wiener Tschechen mussten sich also neu konstituieren, sie wurden zu einer geschlossenen Gemeinschaft. Die ausbleibende Zuwanderung machte es notwendig, jene Menschen zu mobilisieren, die bislang wenig Interesse am nationalen Leben an den Tag gelegt hatten.

3.1.2 Zuwanderungswellen im Jahre 1948 und 1968

Nach dem zweiten Krieg remigrierten etwa 15 000 bis 20 000 Tschechen in die Tschechoslowakei, einerseits wegen der Notlage im zerstörten Wien, andererseits um beim Wiederaufbau mitzuhelfen. Die neuen Zuwanderungswellen von Tschechen gab es besonderes nach dem kommunistischen Putsch in Jahr 1948 als auch nach der gewaltsamen Niederschlagung des Prager Frühlings¹⁶ durch Truppen der Warschauer-Pakt-Staaten im Jahr 1968.

Diese Ereignisse und die tschechoslowakische Bürgerrechtsbewegung Charta 77 machte viele tschechische Dissidenten, mit Václav Havel im Vordergrund, hierzulande bekannt. Die Flüchtlingswelle nach der Niederschlagung des Prager

¹⁴ Vgl. Karl M. Brousek, Wien und seine Tschechen. Integration und Assimilation einer Minderheit im 20. Jahrhundert. Wien 1980, S. 34 Laut Brousek Berechnung remigrierten 140.000 bis 150.000 PERSONEN.

¹⁵ František Melichar, 60 let školského spolku Komenský (60 Jahre Schulverein Komenský in Wien), S. 114

¹⁶ Im Frühjahr 1968 leitete der Generalsekretär der Kommunistischen Partei der Tschechoslowakei, Alexander Dubček, einen Demokratisierungs- und Reformprozesse ein. Er wollte einen „Sozialismus mit menschlichem Antlitz“ schaffen, was einige Monate später durch einen Militäreinmarsch des – Warschauer Paktes verhindert wurde., Mag. Helmut Wagner, Wirtschafts- und sozialgeographische Themenhefte, Ed. Hölzel Verlag, 2007, ISBN-978-3-85116-348-9

Frühlings brachte vor allem junge Leute, darunter viele Intellektuelle nach Österreich, ungefähr 2000 bis 3000 blieben in Wien.¹⁷ Auch viele Künstler, wie zB. der Schriftsteller Pavel Kohout, fanden in Wien Zuflucht.

3.1.3 Zuwanderungswelle nach Charta 77

Zwischen Jahren 1968 und 1979 suchten angeblich rund 40.000 Menschen aus der Tschechoslowakei in Österreich um Asyl an. Eine Sondergruppe der Neuankömmlinge waren die Signatäre der **Charta 77**, denen der damalige österreichische Bundeskanzler Bruno Kreisky (1959 - 1966) im Hinblick auf ihre schwierige Situation in der Tschechoslowakei eine Zuflucht in Österreich anbot. Von diesem großzügigen Angebot haben etwa 400 Personen Gebrauch gemacht. Im Unterschied zu den Anderen wurde diesen Flüchtlingen eine besondere Unterstützung und eine aktive Hilfe bei der Suche nach Wohnung und Arbeit geboten.¹⁸

Eine typische Institution, wo sich die Immigranten damals trafen und immer noch treffen ist der Underground Betrieb **Nachtasyl**.¹⁹

Im Rahmen meiner Forschung habe ich den Sohn des Besitzers dieses legendären Lokals, Jan Chmel, nach damaliger Situation befragt.

„Ich bin stolz auf meinen Vater, dass er damals Signatar der Charta 77 war. Ich weiß nicht, ob ich auch diesen Mut gehabt hätte“, sagt Jan Chmel.

Als Signatar der Charta 77 verließ Jiří Chmel 1982 mit seiner Frau und dem damals erst sechs Monate alten Jan die Tschechoslowakei. Jan Chmel erinnert sich nicht mehr an die Emigration, doch sein Vater berichtete ihm oft über die schwere Zeit der Flucht und des Neuanfanges.

"Als kleiner Junge konnte ich nie verstehen, warum meine Eltern nicht mit mir und meiner Schwester unsere Familie in Prag besuchen durften. Außerdem sah dort alles so anders aus, die Menschen standen in langen Schlangen vor den Geschäften, ich war dies aus Wien nicht gewohnt." erinnert sich Jan Chmel.

Die Emigration bedeutete für Jan in erster Linie, Österreich als seine Heimat anzusehen. Doch die tschechische Sprache und Kultur blieb über alle politischen Hürden hinweg ein Bestandteil des Familienlebens. Heute profitiert Jan auch im

¹⁷ Vgl. Basler Richard, Ein kurzer Überblick über die Lage der Wiener Tschechen, S. 85

¹⁸ Vgl. Staněk Eduard, Verfolgt verjagt vertrieben. Flüchtlinge in Österreich, Wien – München – Zürich 1985, S. 168 – 178; JANÝR Přemysl, Tschechoslowakei 1968 – Charta 77. In: Černot Weiss – Oliver Rathkolb Asylland wider Willen. Flüchtlinge in Österreich im europäischen Kontext seit 1914, Wien 1995, S. 182 - 187

¹⁹ Photos aus diesem Betrieb im Anhang N. 10. 1. 6

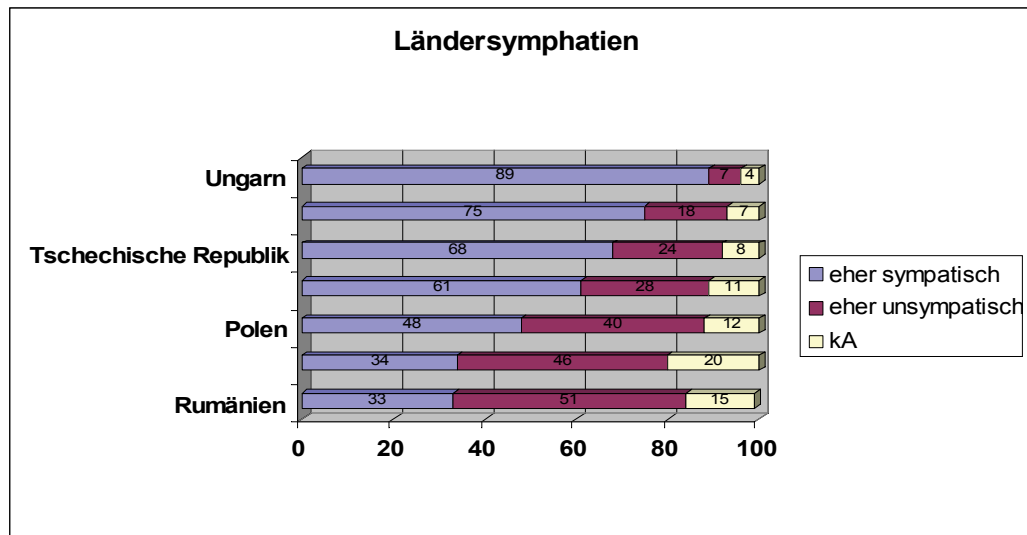
beruflichen Leben von seinen Sprachkenntnissen.

Über die Emigration und ihren Verlauf erzählt auch Vladimír Čevela (geb. 1948), der Photograph für alle Pressemedien (Klub, Česká a Slovenská Vídeň dnes, Věstník) und die meisten Vereine (Komenský Schule, Vlastenecká Omladina, Sokol) der Tschechischen Volksgruppe in Wien. Er emigrierte mit 21 Jahren im Jahr 1970 nach Wien und seine Anfänge im Ausland waren nicht einfach. Nach zwei Monaten, die er zusammen mit hunderten von anderen Emigranten aus Osteuropa in dem Flüchtlingslager Traiskirchen in Niederösterreich verbracht, gelang es ihm, dank Pater Josef Novotný, nach Wien zu kommen. Während des Wartens auf politisches Asyl (ca 1 Jahr), suchte der gelernte Zimmerman, wie es damals üblich war, die Arbeit auf den Straßen Wiens. Er erwähnt auch drei Tage, die er auf einer Toilette übernachten musste. „*Ich nannte es Schilling Hotel*“, sagt Vladimír mit einem Lächeln.

Der heute 62-jährige Photograph, der schon seit 30 Jahren mit einer Wienerin glücklich verheiratet ist, beschreibt auch damalige Verhältnisse: „*Unter den tschechischen Flüchtlingen und Tschechen, die in Wien schon seit längerem ansässig waren, herrschte meistens Solidarität und gegenseitige Hilfe, aber es gab natürlich auch Leute, die die Situation missbrauchten.*“ Als Beispiel führt Herr Čevela die Summe von 500 Schillingen an, die Ansässige von den Flüchtlingen bei dem Monatsgehalt von 2000 Schillingen als Miete verlangten.

Auch die Integration von Seiten der Österreicher verlief nicht ohne Schwierigkeiten und negativen Erfahrungen. Über heutigen Beziehungen zwischen beiden Nationen behauptet Vladimír nach 30 Jahren des Zusammenlebens folgendes: „*Die ältere Generation der Österreicher kann uns die Beneš Dekrete nicht vergessen*“ sagt er und setzt fort. „*Ihr habt uns damals mit Gewalt vertrieben und jetzt möchtet ihr in unserem Land leben*“.

Trotzdem findet er das tschechische Volk im Vergleich zu anderen Nationen im multikulturellen Wien ziemlich beliebt. Seine Worte belegt auch eine Umfrage, die im Jahr 2008 unter der österreichischen Bevölkerung durchgeführt wurde:



Graphik 1: Quelle GfK Austria/RBZ: "Österreich und die neuen Mitgliedsländer – 2008, CATI n=1000, ab 16 Jahren

3.1.4 1989 bis Gegenwart

Die anderen Wellen der Immigranten aus ökonomischen-, politischen- und Arbeitsgründen folgten nach dem Fall des Eisernen Vorhangs im Jahr 1989 und nach dem EU-Beitritt im Jahre 2004.²⁰ Seit November 1989 bemüht sich die tschechische Minderheit den Weg des Dialogs und der gegenseitigen Annäherung zu finden. Die langen Jahrzehnte von Konflikten hinterließen zahlreiche Wunden, die man nicht von einem Monat zum nächsten heilen kann. Trotzdem hat sich, nach der Meinung der befragten Wiener Tschechen, die meist Mitglieder der tschechischen Vereine sind und schon seit mehreren Jahrzehnten in Wien leben, das Verhältniss zwischen beiden Ländern sehr verbessert.

3.1.5 Wiener Tschechen heute

Heute schätzt man, dass mehr als ein Drittel der Wiener Bewohner (ungefähr 567 000) ihre Vorfahren in Tschechien oder in der Slowakei haben²¹. Das Wiener Telefonbuch, das unzählige, ursprünglich tschechische Namen zeigt, ist ein guter Beleg dafür. Eine 1972 veröffentlichte nameskundliche Dokumentation hat 14. 300 Namen aus Herolds Adressbuch interpretiert, zu denen in Wien 198 110 Namensträger gehören.²² Auch heute gelangt man, wenn man einige der populärsten

²⁰ Vgl. Bürkl Anni : Böhmisches Wien – Von Lepschi bis Kolatsche, S. 26

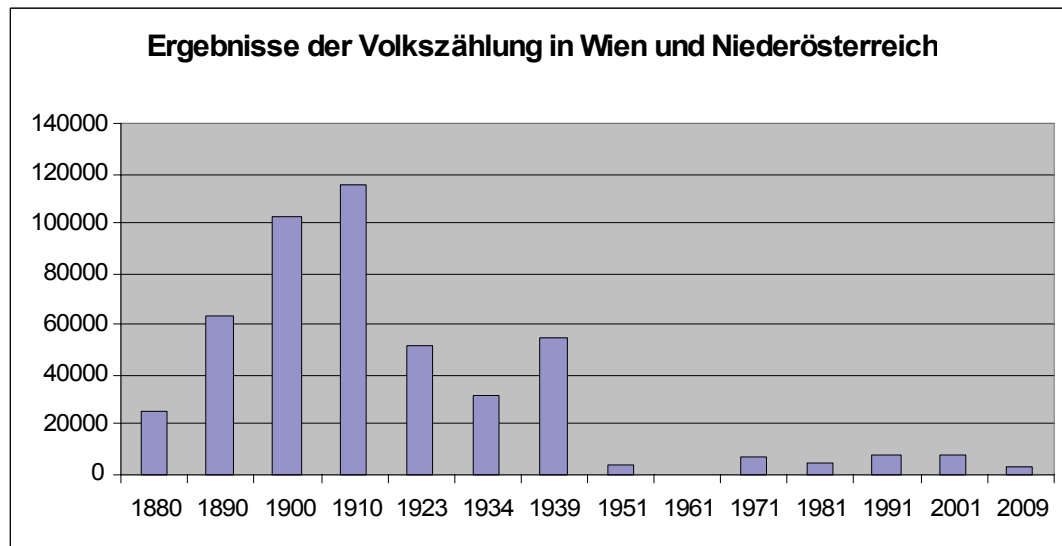
²¹ Česká a Slovenská Videň dnes, Školský spolek Komenský, Europrint CZ, 2009/09

²² Glettler Monika, Böhmisches Wien, ISBN 3-7008-0307-9, Herold Verlag, München – Wien 1985, S. 110

tschechischen Nachnamen im Wiener Telefonbuch eingibt, zu folgenden Ergebnissen: Novák 767, Novotný 307, Svoboda 317.²³

Die Anzahl der Tschechen, die von Ing. Karl Hanzl, des Vorsitzenden des Volksgruppenbeirats der Wiener Tschechen und zugleich des Obmannes der Komenský Schule, als „*ein prägender Teil des Fundaments des heutigen Wien*“²⁴ bezeichnet wurden, wird auf die Zahl 3 000 geschätzt.

Seine Worte bestätigt auch die österreichische Statistik aus dem Jahr 2009 laut der 9078 Tschechen in ganzen Österreich und 2 789 in Wien leben.²⁵



Graphik 2: Quelle: www.statistik.at

²³ <<http://www.herold.at/telefonbuch/wien-10-favoriten/novak/>> [Abruf am 22. 10. 2009]

Im Vergleich mit Jahr 1972 – Novak 2020mal, Novotny 1122mal, Svoboda 1628mal

²⁴ Mag. Dr. Fridrich, Christian Minderheiten in Österreich und Europa, Verlag E. Hölzel, ISBN – 13: 978-3-851 16-348-9

<http://www.statistik.at/web_de/statistiken/bevoelkerung/bevoelkerungsstruktur/bevoelkerung> [Abruf am 22. 3. 2010]

²⁵ <<http://www.statistik.at>> [Abruf am 22. 3. 2010]

4. Geschichte und Gegenwart der tschechischen Volksgruppe am Beispiel der Vereine

Tschechische Vereine geben auch im heutigen Wien ein starkes Lebenszeichen von sich, obwohl deren Bedeutung eine andere als bei ihren Gründung am Anfang des 19. Jahrhunderts ist. Nach den Worten des Historikers Josef Karásek: *„seien für die Tschechen die Vereine fast das, was anderen Völkern Gemeinde und Staat bedeuten,*²⁶

Die Tschechen treffen sich dort oft, entweder um die Ziele der Vereine zu unterstützen oder um ihre muttersprachlichen Freunde zu sehen, sich zu unterhalten und um sich zu vergnügen.²⁷ Laut Monika Glettler existieren um die Jahrhundertwende bereits hunderte tschechische Vereine in der Reichshauptstadt.

Obwohl sich auch heute noch mehrere dutzend tschechische Vereine in Wien befinden, kann aus Gründen der Übersichtlichkeit nur auf die, aus historischen Gründen oder auf Grund ihrer heutigen Tätigkeit, wichtigsten Vereine und Organisationen eingegangen werden.

Dank der kräftigen Impulse aus der **Komenský Schule**, dem **Laientheaterverein Vlastenecká Omladina** und dem **Lokal Nachtasyl** ist das Vereinsleben der Wiener Tschechen in einem stetigen Aufwärtstrend.

Die ersten bedeutenden tschechischen Vereinen, in denen sich die Tschechen als Gegenwehr zu den schlechten Arbeits- als auch Lebensbedingungen zusammengeschlossen haben, entstanden in der zweiten Hälfte der 60er Jahre des 19. Jahrhunderts. Im Jahre 1862 wurde der erste tschechische Verein in Wien, der „Slovanský zpěvácký spolek“ genehmigt, ein Jahr später mit der Hilfe des Grafen Harrach der tschechische Theaterverein „Pokrok“. Im gleichen Jahr (1863) wurde im Zuge der allgemein sehr populären Turnerbewegung einer der bedeutendsten Vereine der Tschechischen Minderheit, der Sportverein Sokol gegründet. Weniger bekannt waren politische Vereine, sowie der Spar- und Vorschussverein Žižka (1889), der Wohltätigkeitsverein Fontana X (1896) oder der Radfahrerverein Kohout (1897).²⁸

Danach folgten die Gesangvereine „Lumír“ und die „Slovanská beseda“ (Slawische Begegnung), die als gesellschaftlicher Sammelpunkt des böhmischen Adels und der tschechischen Elite galten.

²⁶ Vgl. Böhmisches Wien, S. 17

²⁷ Ein Beleg dafür siehe Anhang N. 10. 1. 3 „Čaj o páté“

²⁸ Vgl. Christine Klusacek Favoriten – 10. Wiener Bezirk Zwischen gestern und morgen, Kurt Stimmer, ISBN – 3-901761-38-1, 2004, Mohl Verlag

4. 1 Slawische Begegnung

Die „Slawische Begegnung“, in der sich prominente Persönlichkeiten des tschechischen Lebens in Wien versammelten, wurde im wahrsten Sinne des Wortes zum tschechischen Kulturzentrum. Zu den führenden Repräsentanten der Anfänge des tschechischen Vereinslebens gehörten die Grafen Eugen Czernin und Johann Harrach, der Architekt Josef Hlávka, der Afrikaforscher Emil Holub, die Dichter Josef Svatopluk Machar und Svatopluk Čech, František Palacký, Tomáš G. Masaryk und weitere bedeutende Persönlichkeiten des politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Lebens der Monarchie²⁹

Der Verein existiert bis heute. Er wird von Ing. František Kalousek geführt und die Mitglieder treffen sich im Hotel Post, das sich in Drachengasse 3/6 im 1. Wiener Bezirk befindet.

Außer der Begegnung wichtiger Vertreter der Tschechischen Minderheit in Wien, findet in den Räumen des Vereines auch ein Tanzkurs statt, der vor allem von Tschechen und Slowaken besucht wird und der für jede Altersgruppe geeignet ist. Jeden Montag ab 19 Uhr kann man den echten Wiener Walzer unter der Leitung von Viktor Vaďura und seiner Ehefrau Anna Vaďurová, die auch Leiter des Theatervereins Vlastenecká Omladina sind, üben. Die Photos aus diesem Kurs wurden dem Anhang beigelegt.³⁰

4. 2 Vlastenecká Omladina

Das letzte tschechische Amateurtheater in Wien ist der im Jahr 1881 gegründete Laientheaterverein „Vlastenecká Omladina“.³¹ Er wurde zur Unterstützung des Schulvereins „Komenský“ gegründet und trifft sich regelmässig in den Räumlichkeiten der Schule auf dem Sebastianplatz 3 im 3. Wiener Bezirk.

Unter der Leitung von Anna Baďurová hat der Verein derzeit 46 Mitglieder, davon 26 Frauen und 20 Männer. Sie proben regelmäßig um jährlich zwei Vorstellungen aufführen zu können.

Die bislang letzte Aufführung „Zdravý a nemocný“ von Molière, war am 14. November 2009 und wurde zum einen großen Erfolg. Da dieses Ereignis von der tschechischen Minderheit sehr hoch geschätzt und lange erwartet wurde, fand man unter den Zuschauern sowohl alle wichtigen Persönlichkeiten des gegenwärtigen

²⁹ Glettler Monika, Böhmisches Wien, ISBN 3-7008-0307-9, Herold Verlag, München – Wien 1985, S. 18

³⁰ Photos Tanzkurs im Anhang N. 1. 1

³¹ Basler Richard, Ein kurzer Überblick über die Lage der Wiener Tschechen.

tschechischen Wiens als auch die Vertreter der jüngsten Generation, nämlich die Schüler der Komenský Schule. Zwei Absolventinnen waren sogar auf der Bühne zu sehen.³²

Die „Laienschauspieler“ fahren nach der Premiere in Wien mit ihren Stücken auch nach Tschechien, wo sie die Werke auch dem tschechischen Publikum vorstellen. Dieses Jahr fuhren die Laienkünstler nach Kroměříž.

Das Theater ist nicht die einzige Tätigkeit, die von „Vlastenecká Omladina“ vorbereitet wird. Sie organisieren verschiedene Veranstaltungen von denen der sogenannte „Čaj o páté“ die beliebteste ist. Er findet jeden zweiten Sonntag im Monat im Schulgebäude am Sebastianplatz statt. Der breiten Öffentlichkeit werden außer netter Atmosphäre, Tanzmusik und Unterhaltung auch hausgemachte Erfrischungen angeboten.

Mehr Informationen über „Vlastenecká Omladina“ und seine Tätigkeit findet man unter dem Link www.omladina.at

4. 3 Schulverein Komenský

Nebenden den Arbeits-, Kultur- und Sportaktivitäten wurde auch an die Bildung der Wiener Tschechen gedacht. Im Jahre 1872 wurde der nach einem der wichtigsten Pädagogen der europäischen Bildungsgeschichte, nämlich Jan Ámos Komenský (1592 – 1670), benannte Schulverein Komenský gegründet. Nachdem genug Geld gesammelt war, um ein Schulgebäude zu bauen, wurde am 16. September 1883 in der Quellenstrasse 72³³ eine einklassige Volksschule für 174 Kinder eröffnet. Einige Jahren später wurde sie für zwölf Klassen mit ungefähr achthundert Schülern ausgebaut. Am Nachmittags konnten die Kinder aus deutschsprachigen Schulen in der Komenský Schule Tschechisch lernen.

Trotz des großen Erfolges und Beliebtheit unter den Tschechen, ist die Komenský Schule im Lauf der Jahren auf mehrere Schwierigkeiten gestoßen. Die niederösterreichischen Schulbehörden entzogen nämlich am Anfang des 20. Jahrhunderts der Schule das Öffentlichkeitsrecht, da nur eine einzige Unterrichtssprache in Österreich, die deutsche Sprache, zulässig war. Die Komenský Schule blieb zwar bestehen, aber die Kinder mussten zweimal pro Jahr nach Lundenburg (Břeclav) in Mähren fahren um dort die Prüfungen abzulegen.

Zwischen den Jahren 1926 und 1938 kam es in Wien zu einem großen Ausbau des tschechischen Schulwesens. Während dieser Jahre bestanden dort zwei Mittel-, sechs

³² Photos<<http://www.orgkomensky.at/fotos.php?id=347>> Laura Di Centa und Kateřina Andrejsová

³³ Vgl. Wiener Impressionen, S. 107

Haupt- und 21 Volksschulen, eine Handelsschule und siebzehn Kindergärten.

Aber schon im Jahr 1938 begannen die Nationalsozialisten mit der Einschränkung des tschechischen Schulbetriebs. Die meiste Schulen wurden geschlossen und am 18. Februar 1942 wurde auch der Schulverein Komenský aufgelöst. Mit dem letzten Schulzeugnis, das die Schülerinnen und Schüler im Mai 1945 erhielten, war die Zeit der tschechischen Schulen in Favoriten vorbei. Seit dem Jahr 1946 gibt es in Wien nur eine tschechische Schule mehr und zwar genau die älteste, die Komenský Schule, die sich am Sebastian Platz 3 im 3. Wiener Bezirk befindet.³⁴

Heute ist der Schulverein Komensky, eine private bilinguale Bildungseinrichtung, welcher Kinder vom Kindergarten bis zur Matura zweisprachig erzieht und er gilt als der bedeutendste tschechische Verein des heutigen Wiens. Der Kindergarten, die zweisprachige Volks- und Sekundarschule befinden sich ständig im 3. Wiener Bezirk am Sebastian Platz 3. Das zweisprachige tschechische Oberstufenrealgymnasium besitzt seit 19. September 2006 ein Schulgebäude in der Schützengasse 31.

Die Eröffnung war für alle Angehörigen der tschechischen Volksgruppe in Wien ein besonderes Ereignis.

Im Rahmen meiner Forschung habe ich Interviews mit den beiden Direktorinnen des Schulvereins Komenský, mit Frau Mgr. Hanzlová und Frau Mgr. Huberová geführt, um die gegenwärtige Situation des Vereines besser beschreiben zu können. Die folgenden Zeilen sind aufgrund der Interviews entstanden.

Zur Zeit wird die zweisprachige Volksschule von 140 Schülern, die zweisprachige Hauptschule von 110 Schülern und das Gymnasium von 80 Schülern besucht. Im Vergleich zum Stand im Dezember 2003 (Volksschule 98 Schüler, Sekundarschule 90 Schüler und die Oberstufe des Realgymnasiums 78 Schüler)³⁵ ist die Anzahl der Schüler um 24% gestiegen, was auch die Aussagen der beiden Direktorinnen bestätigen.

Für die Aufnahme an die Schule müssen die Kinder gewisse Voraussetzungen erfüllen,

das sind sowohl soziale Kompetenz als auch Sprachkenntnisse (Tschechisch oder Slowakisch sowie Deutsch oder Englisch).

Die größten Probleme sehen die Direktorinnen im finanziellen Bereich und in den

³⁴ Vgl. Vlasta Valeš, Die Wiener Tschechen einst und jetzt, Skriptorium, Praha, 2004, (S. 14) ISBN 80-86197-52-2

³⁵ Vgl. Vlasta Valeš, Die Wiener Tschechen einst und jetzt, Skriptorium, Praha, 2004, (S. 51) ISBN 80-86197-52-2

mangelnden Sprachkenntnissen.

Der Unterricht verläuft zweisprachig also auf Tschechisch und auf Deutsch und es werden im Unterricht sowohl tschechische als auch deutsche (österreichische) Bücher verwendet. An der Volksschule werden wöchentlich 6 Stunden und an der Hauptschule 4 Stunden Tschechisch unterrichtet. Die Schule benutzt auch moderne didaktischen Methoden und zwar Projektsunterricht, Portfolien, Gruppenarbeit und Computerarbeit. Die Frau Direktorin Hanzlová spricht auch über die Motivation, die durch das Arbeiten der Kinder in Gruppen entsteht.

Den Vorteil der Erziehung in einer zweisprachigen Umgebung sehen beide Direktorinnen in der Spontanität des Spracherwerbs. Kinder, die in der Schule die Sprachen je nach dem Sprechpartner spontan mischen und kombinieren, sind keinem Stress unterzogen und ihr Selbstbewusstsein bleibt erhalten.

Die Gegenwart und Zukunft der tschechischen Minderheit in Wien kommentieren die Direktorinnen eher optimistisch und betonen vor allem die Verdienste der Komenský Schule. Nach ihren Worten hängt es nur von den Tschechen selbst ab, ob sie sich auch weiterhin zu ihrer Nationalität, Sprache und Kultur bekennen werden.

Auch die Verhältnisse zwischen den beiden Ländern Österreich und Tschechien verbessern sich, obwohl die Temelin Affäre und Beneš Dekrete immer noch einen Schatten auf die guten Beziehungen werfen. Die Tatsache, dass viele Wiener Tschechische Vorfahren haben, führt zu einer gegenseitigen Toleranz.

Der Komenskyverein arbeitet auch mit anderen Tschechischen Vereinen und Institutionen zusammen und unterstützt damit auch die Kooperation der beiden Nachbarländern. Namentlich sind das das Tschechische Zentrum, Volksgruppenarbeit im Bundeskanzleramt, ORF und andere.

Der Verein vermietet seine Räumlichkeiten an Vlastenecká Omladina (Theater, Čaje o páté) und Sokol (Volleyballtraining) und ladet auch verschiedene tschechische Persönlichkeiten aus Kunst und Kultur zum Gespräch (Tereza Boučková³⁶, Markéta Irglová) um den Kinder die Chance zu geben, sich auch in Österreich mit tschechischen Künstlern zu treffen.

Zu den zukünftigen Plänen des Vereins gehört die Sanierung der Schulräumlichkeiten, d. h. des Gartens und des Schulgebäudes in der Schützengasse. Was die Zukunft der Schüler beziehungsweise die Gegenwart der Absolventen betrifft, möchten sie alle weiter studieren und Berufe als Grafiker, Ärzte, Architekten und Lehrer ergreifen. Diese Aussage bestätigen auch die Worte einer Gymnasistin in der diesjährigen Maturaklasse:

³⁶ Photos mit Tereza Boučková im Anhang 10. 2. 1. 2

"Nach der Matura möchte ich auf jeden Fall studieren. Die genaue Studienrichtung werde ich mir noch überlegen, aber ich möchte in Richtung Naturwissenschaften oder Grafik gehen. Meine Lieblingsfächer sind Chemie und Bildnerische Erziehung. Das Komenský Gymnasium nimmt an der Chemieolympiade teil, was immer großen Spaß bereitete und ich konnte hier viel Praktisches erlernen", erzählt Barbora Balusková, die bereits vom Kindergarten an alle Schulstufen des Komenský Schulvereins absolvierte.³⁷

Auf die Frage ob sie mit dem Unterricht an der Schule zufrieden war, antwortete Barbora: *"Ich bin überzeugt, dass mich das Komenský Gymnasium gut auf meine zukünftige Lebenslaufbahn vorbereitet hat. Es ist eine einzigartige Schule. Ich beherrsche nicht nur die Sprachen Tschechisch und Deutsch in Wort und Schrift, sondern habe viel Schönes während meiner Schulzeit erlebt."* „ Die Schule gibt uns das Gefühl, eine große Familie zu sein", fügt Balusková hinzu.

Die 14 Schüler des diesjährigen 8. Jahrgangs des zweitsprachigen Oberstufenrealgymnasiums des Komenský Schulvereins bereiten sich gerade nicht nur auf Prüfungen vor, sondern sie organisieren gemeinsam auch den Maturaball, der am 27. Februar im Parkhotel Schönbrunn stattfinden wird.

4. 4 Nachtasył

Als weiterer Teil des tschechischen Minderheitslebens gibt es in Wien eine Gruppe von Tschechen, deren Zentrum die Restaurants Tag- und Nachtasył im 6. Wiener Bezirk in der Stumpergasse sind. Es handelt sich vor allem um Signatare der Charta 77, aber auch um weitere Emigranten, die nach dem Jahr 1968 nach Wien gekommen sind.³⁸ Zu den regelmäßigen Gästen gehörten auch die Sänger Karel Kryl und Jaromír Nohavica.³⁹ Dieser Betrieb zusammen mit dem Tschechischen Zentrum organisiert zahlreiche Konzerte und Veranstaltungen, die vor allem für die Augenzeuge und Beteiligten des Prager Frühlings geeignet sind. Trotzdem wird das Nachtasył dank eines reichen Angebot an Künstlern auch von der jungen Generation besucht und gilt als Treffpunkt für eine mehr oder weniger geschlossene Gruppe von Wiener Tschechen. Darauf beruht die Tatsache, dass die tschechischen Massenmedien gerade dem Nachtasył und seinen Besuchern eine größere

³⁷ <<http://volksgruppen.orf.at/tschechen/aktuell/stories/118150/>> [Abruf am 13. 3. 2010]

³⁸ Vgl. Vlasta Valeš, Die Wiener Tschechen einst und jetzt, Skriptorium, Praha, 2004, (S. 54) ISBN 80-86197-52-2

³⁹ Photo Karel Kryl im Nachtasył, <<http://www.karelkryl.cz/kryl/kryl-cz/video2.html>> [Abruf am 20.2.2010]

Aufmerksamkeit als anderen Vereinen der tschechischen Volksgruppe in Wien widmen.

Im Jahr 2008 hat „Česká televize“ einen Dokumentarfilm über das Schicksal der Wiener Tschechen gedreht. In dem Film „Cesta do Vídně“ spricht neben anderen tschechischen Dissidenten (Pavel Landovský) auch Jiří Chmel, der Besitzer dieses Betriebes.⁴⁰

Was Gegenwart und **Zukunft der tschechischen Vereine** betrifft, kommt es momentan zu einem Generationswechsel und einer Verjüngung der Institutionen. In etlichen Bereichen arbeiten bereits ehemalige Emigranten und ihre Kinder, oder sogar Arbeitsmigranten aus der Tschechischen Republik in führenden Positionen.

Die EU-Erweiterung bringt den Vereinen neue Chancen und Herausforderungen. Eine wichtige Frage ist der Umgang mit der neu Ankommenden, die meistens Arbeitsmigranten sind und obwohl sie in Österreich (Wien) nur einige Jahren bleiben, haben sie Interesse die Tschechische Volksgruppe zu erweitern und mit neuen Ideen anzuregen. Meiner persönlichen Erfahrung nach, sind alle neuen Mitglieder herzlich willkommen, unabhängig von Geschlecht, Alter, Grund oder Dauer des Aufenthaltes in Wien.

Die größte Sorge der Tschechischen Volksgruppe ist aus heutiger Sicht der Erhalt des privaten Schulwesens und des Kindergartens, was wesentliche finanzielle Mittel erfordert, die bislang von der Volksgruppe selbst aufgebracht werden müssen.⁴¹

⁴⁰ <<http://www.ceskatelevize.cz/ivysilani/10193301529-cesta-do-vidne>> [Abruf am 20. 2. 2010]

⁴¹ Richard Basler, Ein kurzer Überblick über die Lage der Wiener Tschechen (S. 14)

5 Empirische Forschung

5. 1 Recherchen und Methoden

Grundsätzlich gibt es bei der Datenerhebung drei vorrangige Möglichkeiten: nämlich die Inhaltsanalyse, die Beobachtung und die Befragung⁴². Viele empirische Untersuchungen bedingen eine Kombination der Verschiedenen Datenerhebungsarten. Welches Forschungsinstrument die besten Voraussetzungen bietet ist, hängt vom definierten Ziel ab.⁴³ Am häufigsten hat sich die Befragung als wirkungsvoll erwiesen. Die vorliegende Arbeit weist Forschungsergebnisse auf, die größtenteils in Form eines Fragebogens erzielt und recherchiert wurden.

5. 2 Probanden/Innen und Ziel der Forschung

Ob das Sprichwort „Österreich für Österreicher“⁴⁴ immer noch gültig ist oder ob die Flucht nach Wien ein „Flucht ins Paradies“ war, befragte ich 200 in Wien lebende Tschechen, die Mitglieder oben genannte Tschechischer Vereine sind. Es wurden die Eltern der Komenský Schüler (80), Mitglieder des Laientheaters und des Vereins „Vlastenecká Omladina“ (30) und Gäste des Lokals Nachtasyl (90) befragt.⁴⁵

Aus 250 ausgegebenen Fragebogen sind 200 zurückgekommen und diese wurden der Forschung unterworfen. In der Komenský Schule haben sich die Eltern der Kinder aus der 6., 7. und 8. Schulstufe an der Umfrage beteiligt und die Fragebögen innerhalb einer Woche, konkret zwischen dem 23. und 30. 11. 2009 ausgefüllt. Diesen Termin, der mit Mgr. Jana Hanzlová im Voraus vereinbart wurde, war sehr kompliziert zu planen, denn an der Komenský Schule gibt es ständig viele Umfragen und statistische Forschungen und deshalb ist die Bereitschaft an Umfragen teilzunehmen gering. Es waren zahlreiche Nachfragen erforderlich um zu einem verwertbaren Ergebnis zu gelangen.

Die Mitglieder des Vlastenecká Omladina Vereins wurden während des „Čaj o páté“ am 10. 1. 2010 und die Gäste des Nachtasyls am 13. 1. und am 16. 1. 2010 befragt. Bei den 200 Probanden/Innen und Vertreter/Innen der tschechischen Volksgruppe hat mich besonders interessiert, in welcher der oben genannten Zuwanderungswellen sie nach Wien gekommen sind und welche Gründe sie dazu gezwungen haben. Sie wurden auch nach ihrem Beruf, Ausbildung, Schwierigkeiten mit der Erteilung des

⁴² Vgl. Stier 1996, S. 18 f.

⁴³ Vgl. Bortz 1984, S. 62 f.

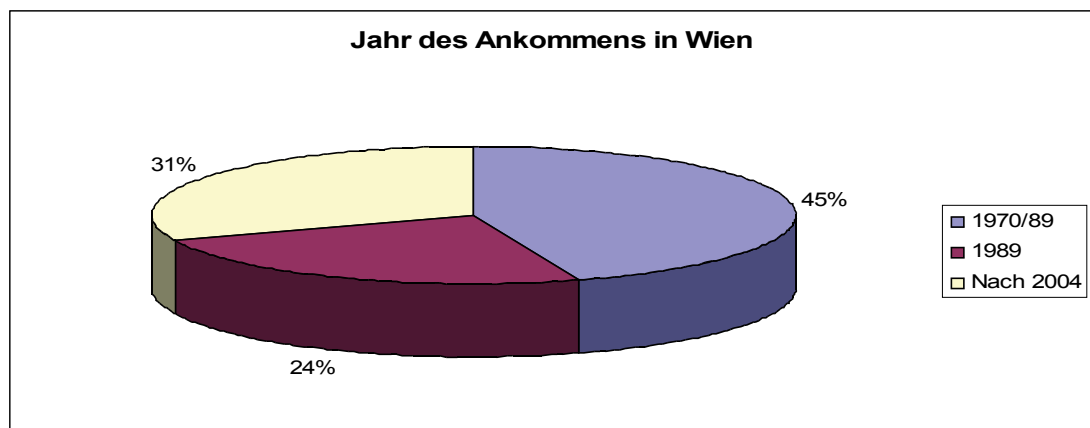
⁴⁴ Zeitschrift: Česká a slovenská Vídeň 02/2007, Migrantenschicksale im heutigen Europa, Dagmar Hozová., S. 17

⁴⁵ Die eingeführte Vereine sind in der vorrigen Kapitel ausführlich beschrieben.

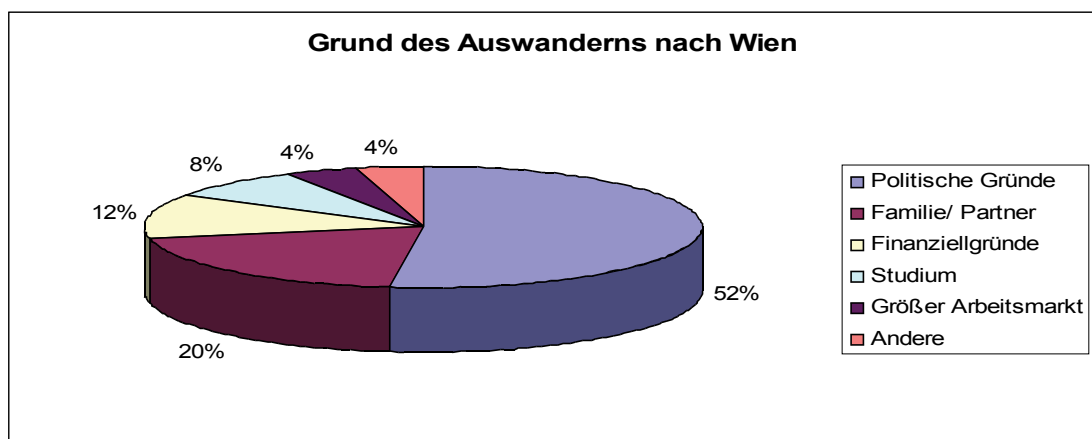
Arbeitserlaubnis und dem gegenseitigen Verhältnis mit ihren österreichischen Mitbewohnern/Innen gefragt. Meine Umfrage konzentrierte sich auch auf von den Tschechen erfahrenen Positiva und Negativa des Lebens in Wien im Vergleich zu dem Leben in der Tschechischen Republik. Die Fragebögen wurden ausgewertet und die Ergebnisse graphisch dargestellt.⁴⁶

5. 3 Auswertung der Fragebogen

Die folgenden 8 Grafiken stellen eine prozentuelle Auswertung der Aspekte dar, nach denen die Angehörigen der tschechischen Minderheit in Wien mit Hilfe von einem Fragebodens gefragt wurden. Da je zwei Grafiken thematisch eng zusammenhängen, sind die Ergebnissen und Anzeigen von beiden Grafiken meistens in einem gemeinsamen Kommentar erklärt.



Graphik 3: Quelle: Eigene Forschung



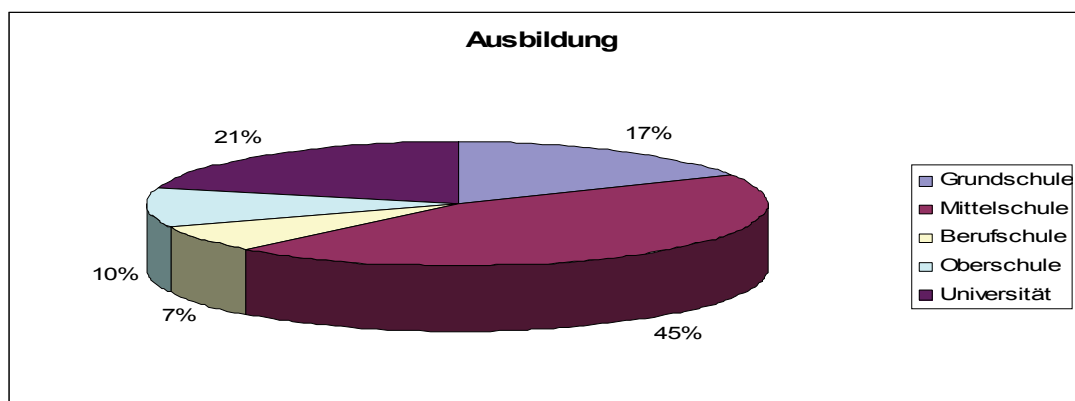
Graphik 4: Quelle: Eigene Forschung

Kommentar 1:

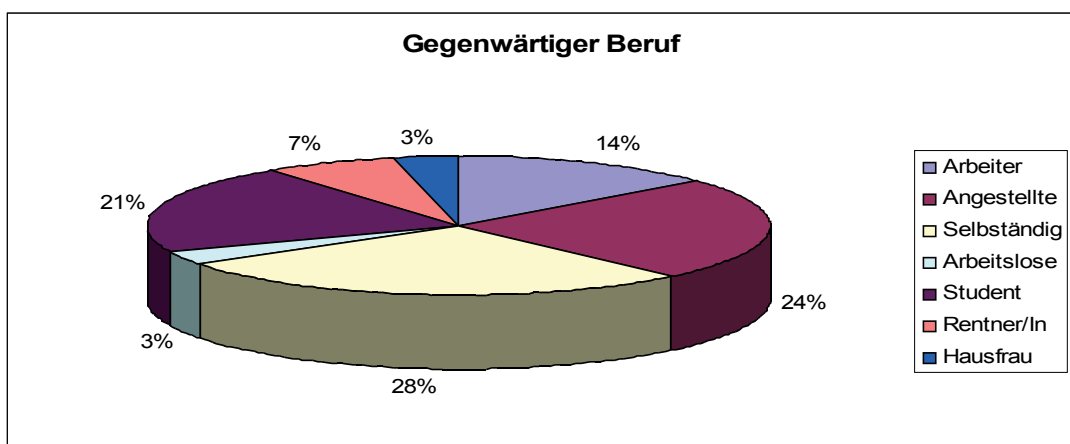
Aus der Graphik geht hervor, dass die Mehrheit der Befragten (45%) zwischen den Jahren 1970 und 1989 nach Wien gekommen ist. Vergleichend mit der Graphik

⁴⁶ Ein Beispiel eines unausgefüllten Fragebogens ist im Anhang zu finden.

„Grund des Auswanderns nach Wien“ und die prozentuell Anzahl von 52% ist es sichtbar, dass das Jahr des Ankommens sehr eng mit den politischen Ereignissen in der damaligen Tschechoslowakei verknüpft ist. Die Auswanderung aus Tschechien im Wellen zeigt auch, dass es aufgrund des herrschenden politischen Systems über große Zeiträume äußerst schwierig und zum Teil auch sehr gefährlich war die damalige Tschechoslowakei zu verlassen. Ausreiseanträge waren meist mit einer massiven Diskriminierung der gesamten zurückbleibenden Familienangehörigen verbunden. Diese Diskriminierung konnte sich fallweise auch auf weitschichtig Verwandte erstrecken. Die Zahl von 31% entspricht den nach dem Jahr 2004 neuerlich Ankommenden, d. h. vor allem jungen Leuten, die entweder wegen ihres Partners, ihres Studiums oder besserer Arbeitsmöglichkeiten nach Wien gekommen sind. Die Tatsache, dass nach dem Jahr 1970 hauptsächlich jüngere Leute ausgewandert sind, könnte ein Hinweis und Grund für die Verjüngungstendenz innerhalb der Tschechischen Vereine sein.



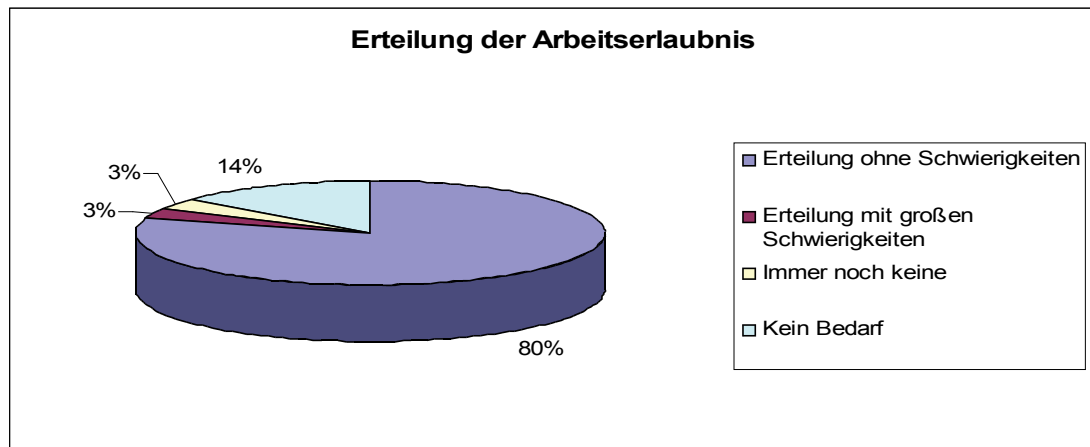
Graphik 5: Quelle: Eigene Forschung



Graphik 6: Quelle: Eigene Forschung

Kommentar 2

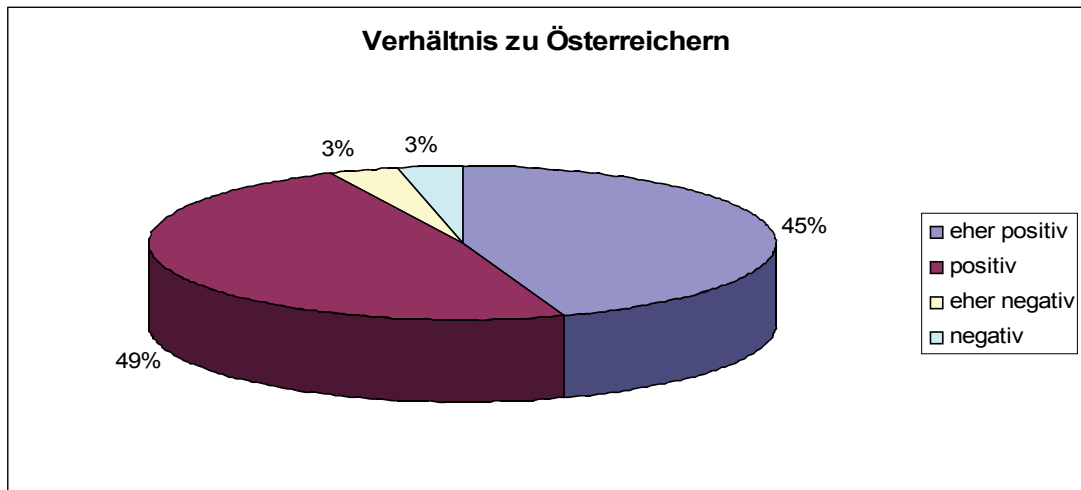
Die Graphik „Ausbildung“ zeigt, dass die meisten befragten Wiener Tschechen (45%) eine Mittelschule absolviert haben. Mit 27 % folgen die in der dritten Bildungsstufe ausgebildete Tschechen. Laut der Forschung arbeiten sie vor allem als Graphiker, Architekten, Lehrer oder Unternehmer, worauf in der Graphik „Gegenwärtiger Beruf“ unter der Bezeichnung „Selbständig“ hingewiesen wird. Die Anzahl der Probanden/Innen, die ihre Ausbildung mit einer Grundschule (17%) beendet haben, entspricht ungefähr der Anzahl der manuell Arbeitenden aus der Graphik N. 4. Bemerkenswert finde ich das Faktum, dass alle befragten Vertreter diesen scheinbar gegenüberliegenden und unterschiedlichen Schichten, also Universität- und Grunschuleabsolventen, zu den Stammgästen des Lokals Nachtsyl gehören. Solche Ausbildungunterschiede und soziale Unterschiede bei den Besuchern kommen bei fast keinem anderen tschechischen Verein, mit Ausnahme von Sportvereinen, vor.



Graphik 7: Quelle: Eigene Forschung

Kommentar 3:

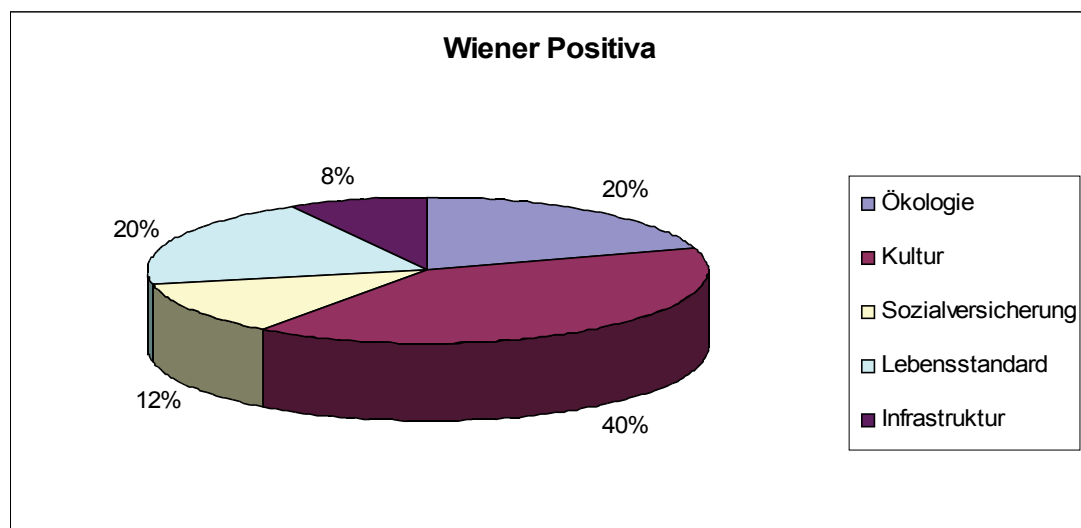
Obwohl viele Wiener Tschechen die Schwierigkeiten bei der Erteilung der Arbeitserlaubnis als die wesentlichste und gegenwärtig am häufigsten diskutierte Problematik betrachten, verweist die Forschung auf ganz gegensätzliche Ergebnisse. Mehr als dreiviertel der Probanden/Innen haben keine Probleme mit ihrer Erteilung gehabt. Das kann ein Hinweis darauf sein, dass vielfach die Neigung besteht Erlebnisse im Nachhinein übermäßig zu dramatisieren.



Graphik 8: Quelle: Eigene Forschung

Kommentar 4:

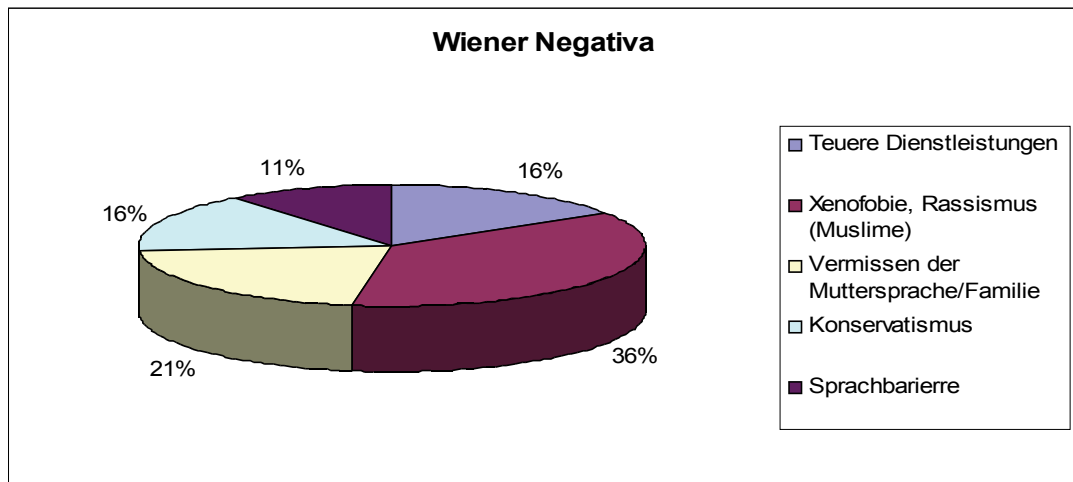
Die Graphik zeigt, dass die Befragten meistens entweder „eher positive“ oder „positive“ Erfahrungen mit den Österreichern verbinden. Ein Grund dafür könnte sein, dass viele Tschechen einen österreichischen Partner und damit auch einen österreichischen Bekanntenkreis haben.



Graphik 9: Quelle: Eigene Forschung

Kommentar 5:

Der obige Graphik zeigt deutlich, was die Tschechen an dem Leben im Wien im Vergleich zu dem Leben in der Tschechischen Republik am meisten schätzen. 35% der Probanden/Innen finden die Kulturmöglichkeiten viel besser, als sie „zu Hause“ wären. Von 17% der Befragten werden die Ökologie und der hohe Standard des Lebens positiv bewertet. Die andere genannte Positiva waren die gute Sozialversicherung (10%) und die ausgezeichnete Infrastruktur (7%).



Graphik 10: Quelle: Eigene Forschung

Kommentar :

Aus der letzten Graphik geht hervor, dass die meisten Befragten (50%) die Xenophobie und Rassismus gegenüber anderen Kulturen, vor allem gegen Muslime, als ein Negativum empfunden haben. Die „Türkeninvasions“-Problematik wird in Wien immer häufiger zum Thema. Als weitere Negative wurden teure Dienstleistungen, Wiener Konservatismus, Sprachbarrieren und das Vermissen der Muttersprache und der Familie angeführt.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die tschechischen Neubürger in Wien eine Überwiegend positive Einstellung zu ihrer neuen Heimat gefunden haben und in den meisten Fällen als gut integriert anzusehen sind.

6 Vorbereitung der Exkursion für Studenten des Studienganges Deutsch

Interkulturelles Lernen, Landeskunde-, Kultur- und Geschichtskennntnis der deutschsprachigen Länder sollte in Interesse jedes gegenwärtigen als auch zukünftigen Fremdsprachlehrers sein. Auch die Auseinandersetzung mit den verschiedenen Sprachvarietäten und Dialekten der jeweiligen Länder gehört zu den Schlüsselkompetenzen jedes qualifizierten Sprachlehrers.

Aus diesem Grund habe ich eine Exkursion für die Studenten der deutschen Sprache geplant, die sie nicht nur mit den Wahrzeichen und Vielfältigkeiten Wiens bekannt macht, sondern ihnen auch die Konfrontation mit dem Wiener Deutsch ermöglicht und ihnen auch einen Einblick in ihrer eigenen Geschichte - in das Leben der tschechischen Volksgruppe in Wien anbietet.

6. 1 Zum Begriff

Das französische Wort „Exkursion“ wurde vom lateinischen Wort „excursio“ (aus ex = (her)aus + currere = laufen) abgeleitet. Es bedeutet „Lehrausgang“, „Ausflug“, eine „Wanderung“ oder eine „Reise“ (Lehr- und Studienfahrt) unter bildender oder wissenschaftlicher Leitung und Zielsetzung.⁴⁷ Bei länger andauernden Exkursionen spricht man auch von einer „Forschungsreise“.

Eine ausführliche Definition befindet sich auch im Schüler Duden Pädagogik⁴⁸, die die Exkursion oder auch den Ausflug als einen Unterrichtsgang bezeichnet. Eine Grundform des Lehrens ist das Anschauen und Beobachten eines Gegenstandes oder Geschehens direkt am Orte seines natürlichen Vorkommens.

Den Begriff erklärt auch das große Fremdwörterbuch⁴⁹ und bezeichnet ihn als einen „Streifzug, Ausflug“ oder das „Herauslaufen.“

Es existieren noch viele Definitionen und Erklärungen des Begriffes. Obwohl alle eigentlich auf das Gleiche verweisen, gibt es keine genau definierten Regeln zur Veranstaltung einer Exkursion. Man kann in großem Mass eigene Ideen und Vorstellungen einbringen. Doch ist für eine Exkursion ein festgelegtes Lehrziel und eine entsprechende Aufarbeitung kennzeichnend.⁵⁰

Typische Exkursionsziele sind von dem Studienfach abhängig: In den

⁴⁷ Vgl. Brockhausenzklopädie Band 7, S. 16

⁴⁸ Vgl. Schüler Duden Pädagogik, S. 381

⁴⁹ Vgl. Das Große Fremdwörterbuch, Herkunft und Bedeutung der Fremdwörter
ISBN: 3-411-04162-2

⁵⁰ <<http://www.didactics.eu>> [Abruf am 2. 2. 2010]

Naturwissenschaften kann sich um ein Observatorium oder das Erkunden von Landformen, in der Technik und im Rahmen der Berufsbildung spezielle Labors oder Unternehmen, sowie Besuche von Ausstellungen, Museen, und anderen Kulturveranstaltungen handeln.

Im Rahmen eines Universitätsstudiums ist eine Exkursion eine externe Lehrveranstaltung. Sie dient der Wissensvermittlung eines bestimmten Lehrfaches und als Erweiterung und Vertiefung einer Lehrveranstaltung. Der Lehrort wird für einen gewissen Zeitabschnitt (beispielsweise von einem Tag bis zu mehreren Tagen) verlassen, um sich, an konkreten Ort und Stelle mit der Problematik oder Realenobjekt zu auseinandersetzen.⁵¹

6. 2 Die Phasen der Planung

6. 2. 1 Auswahl der Zielgruppe

Es gibt mehreren Phasen, die sich man vor der Planung einer Exkursion gut überlegen muss.

Für die Vorbereitung einer Exkursion ist es notwendig sorgfältig abzuschätzen mit welcher Altersgruppe sich man auf die Reise begibt. Dies ist nicht nur deshalb von großer Bedeutung, da der Inhalt, die Dauer und auch der Verlauf der Exkursion den Bedürfnissen und Interessen der Teilnehmer angemessen sein müssen, sondern die Teilnehmer sollten überdies auch entsprechende Sprach- und andere Vorkenntnisse mitbringen.

Als Zielgruppe für die folgende Exkursion wurden die Universitätstudenten der Studienrichtung Deutsch gewählt. Das Programm der Exkursion ist so geplant, dass sie den Studenten außer einer intensiven Auseinandersetzung mit der Kultur und Geschichte Wiens auch weitere fachbezogene Erkenntnisse vor Ort bringt und für ihre zukünftigen Berufswünsche motivierende Anregungen beinhaltet. Überdies sind auch im Rahmen der Exkursion Veranstaltungen eingeschlossen, die mit jüngeren oder nicht fachorientierten Teilnehmern aufgrund mangelnder Vorkenntnisse nicht realisierbar wären. Bei der Auswahl der Zielgruppe wird auch ein gehobenes Sprachniveau und ein entsprechendes Interesse und Vorwissen in dem Fach vorausgesetzt.

⁵¹ <<http://www.old.uni-bayreuth.de/departments/abaycd/lexikon/e-h.htm>> [Abruf am 2. 2. 2010]

6. 2. 2 Programm und Ziele

Bei der Vorbereitung des Programms der Exkursion sollte sich der Organisator immer des Zieles der Veranstaltung bewusst sein und nach Möglichkeiten suchen die Teilnehmer aktiv einzugliedern. Inhalt und Dauer der Exkursion müssen altersentsprechend sein und das Programm derart aufbereitet, dass es für die ganze Zeit der Veranstaltung die Aufmerksamkeit, Konzentration und das Interesse der Studenten nicht verloren geht. Um dies zu unterstützen wurde für die Studenten eine Mappe mit Handouts, Arbeitsblättern und Übungen vorbereitet.

Für die vorliegende Exkursion wurden drei Tage eingeplant. Normalerweise sind das Wochenende und die Montage wegen gewisser Einschränkungen (Öffnungszeiten von Kultureinrichtungen, Veranstaltungen und der gleichen) für eine Exkursion nicht geeignet. Da viele Veranstaltungen am Donnerstag stattfinden, wird die Exkursion von Donnerstag bis Samstag realisiert.

Die Ziele der Exkursion

- Die Studenten an der Exkursion aktiv beteiligen
- Die Studenten für das weitere Studium motivieren und ihre Kulturkenntnisse erweitern.
- Die Studenten mit der Sprachvarietät des „Wiener Deutsch“ konfrontieren
- Die Studenten sowohl mit der historischen Entwicklung der Stadt, als auch mit Sehenswürdigkeiten und Orten, die einen tschechischen Bezug haben, bekannt zu machen (vor allem in der Inneren Stadt)
- Mit den Studenten von der tschechischen Volksgruppe organisierte Veranstaltungen besuchen.
- Den Studenten das tschechische Schulwesen in Form von Hospitationen näher bringen
- Die Studenten mit dem Unterricht in kulturell heterogenen Klassen vertraut machen und ihnen alternative Formen des Unterrichts vorstellen (Team teaching, Projektarbeit).

6. 2. 3 Vor der Exkursion

Die Beiträge über die Sehenswürdigkeiten Wiens können entweder von einer Lehrkraft oder von den Studenten selbst vorgetragen werden. Die Studenten sollten

schon vor der Abfahrt sg. „Exzerptkarten“ zu jeweiligen ausgewählten Orten erarbeiten. Auf diesen Karten befinden sich die Grundinformationen und auch die Besonderheiten über diese Orte. Es ist auch sinnvoll ein „Informationsminimum“ über Österreich und Wien zu erarbeiten, um damit den Studenten einen offeneren Blick über die Ziellorte zu ermöglichen. Es wird vor Antritt der Exkursion oder während der Anreise vorgetragen.

Vor der Exkursion sollte im Rahmen des Unterrichts oder spätestens während der Reise die Problematik der Sprachvarietät besprochen werden. Für diesen Unterrichtszweck wird Material vorbereitet.

6. 3 Personenbeförderung und Unterkunft

Der Transport einer Gruppe kann entweder von einem gemieteten Reisebus oder von öffentlichen Verkehrsmitteln durchgeführt werden. Für den Zweck dieser Exkursion wird, abhängig von der Anzahl der Studenten, der Transport mit dem „Student Agency“ Bus empfohlen. Die Reise von Prag nach Wien Joseph-Roth Straße und Retour kostet für Studenten 702 Kč.⁵²

Für den Unterkunft ist die Jugendherberge in der Myrthengasse 7 empfehlenswert.⁵³ Je nach Saison kostet eine Nacht von 16, 50 bis 20, 50 EU pro Person und das Stadtzentrum ist innerhalb von 15 Minuten zu Fuß erreichbar.

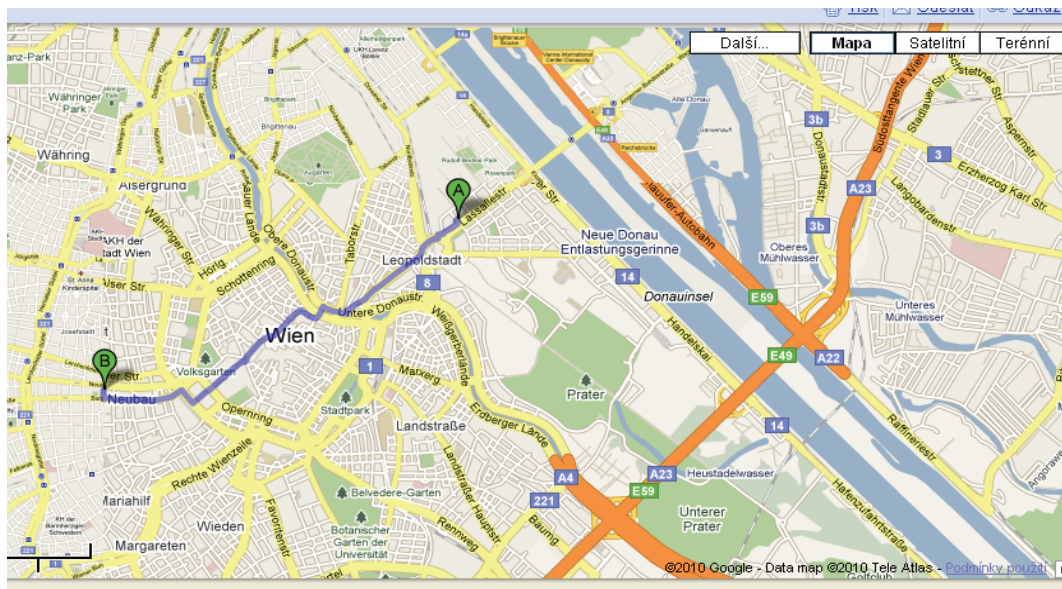


Illustration 1: Weg von der Joseph-Roth Straße zur Myrthengasse 7

⁵² < <http://www.studentagency.cz/jizdenky/czech/> > Die Preisangabe wurde zum 2. 2. 2010 gültig.

⁵³ Gut ausgestatte und moderne Jugendherberge direkt im Zentrum von Wien nahe dem neuen Museumsquartier und dem Spittelberg. Viele Sehenswürdigkeiten und Einkaufsstraßen sind in wenigen Minuten zu Fuß erreichbar. U-Bahn- und Busstationen in der Nähe. Zimmern mit 2 - 6 Betten (Etagenbetten) mit Dusche (teils auch mit WC) beherbergt. Weitere Informationen auf der Webseiten <<http://www.oehv.or.at/quartier/1070/1070.htm>> [Abruf am 4. 3. 2010]

6. 4 Harmonogramm der Exkursion

Jede Exkursion richtet sich nach einem Harmonogramm, das das Programm des jeweiligen Tages beschreibt. Jedes der drei folgenden tabellarischen Harmonogramme ist mit einem Kommentar zu jeweiligen Programmpunkten ergänzt. Das verkürzte Programm stellt die folgende Tabelle dar:

Tag	Programm
Tag N.1/ Donnerstag	Anreise und Unterbringung der Studenten „Erlebte Landeskunde“ Wiener Besichtigung – historisches Wien (Ringstraße, Tschechische Spuren im Zentrum Wiens)
Tag N. 2/ Freitag	Komenský Gymnasium (Schützengasse 31 – 4) Hospitation in der Europäischen Mittelschule (Neustiftgasse 100) Hundertwasserhaus und Schweizerhaus (Kegelgasse, Wiener Prater) Tschechisches Zentrum (Herrengasse) Nachtsyl (Stumpergasse)
Tag N.3/ Samstag	Favoriten Straße, Böhmischer Prater (Laaer Berg) Aida Konditorei Theaterstück in der Komenský Schule (Sebastian Platz) Abreise in die Tschechische Republik

6. 5 Der erste Tag

Für den ersten Tag wurde eine Besichtigung des Wiener Zentrums eingeplant. Die Studenten sollten tschechische Spuren auf Wiener Sehenswürdigkeiten kennenlernen und einen Überblick über Wien bekommen. Die Besichtigung beginnt mit den Prachtbauten auf der Ringstrasse („*Die haben uns die Tschechen erbaut.*“) und führt weiter durch die Innere Stadt. Die angeführten Zeitangaben und Informationen über die zu besuchenden Sehenswürdigkeiten wurden aus verschiedenen Prospekten und Reiseführern Wiens entnommen und in das vorliegende Harmonogramm eingefügt.

Falls die Studenten und ihre pädagogische Begleitung mit einem Reisebus fahren, treffen sich um 6:30 in Liberec. Nach der Kontrolle der Reisedokumente und der Zählung der tatsächlich anwesenden Teilnehmer fährt der Bus um 7 Uhr Richtung Wien ab. Während der 6-stündiger Reise (Reichenberg-Prag-Iglau-Brünn-Wien) werden die erste Beiträge vorgetragen (Informationsminimum, Zur Österreichischen Sprachvarietät).

Aus hygienischen Gründen muss nach 4 Stunden eine kurze Pause gemacht werden. Die Studenten steigen für 30 Minuten bei der Raststätte „Tři Kříže“ in der Nähe von Iglau (Jihlava) aus. Die geplante Ankunft in Wien bei der Jugendherberge in Myrthengasse ist um 13 Uhr. Nach dem Beziehen der Unterkunft und einer kurzen Erholung treffen sich die Studenten bei dem Volkstheater (ca. 10 Minuten zu Fuß von der Myrthengasse entfernt). Dort beginnt die Besichtigung des historischen Wiens.

Vor dem Volkstheater, einem der größten Theater im deutschsprachigen Raum, bekommen die Studenten das Arbeitsblatt „**Erlebte Landeskunde**“, das verschiedene Aufgaben enthält, die sie im Laufe der Besichtigung erledigen sollten. Das Arbeitsblatt wurde so vorbereitet, dass die Studenten auch Einheimische ansprechen müssen, um alle Fragen beantworten zu können.

Von dem Volkstheater geht die Gruppe über das Museumsquartier zu den ehemaligen Hofmuseen, dem Naturhistorischen und dem Kunsthistorischen Museum und über den Burg Ring zum **Parlament**, wo die Suche nach tschechischen Spuren in Wien beginnt.

Das Parlamentsgebäude wird von Arbeiten des tschechischen Bildhauers J. V. Myslbek künstlerisch bereichert. Vor der Rampe des Parlaments steht eine fünf Meter hohe Pallas Athene mit der Göttin des Sieges Nike in der Hand. Am Pallas Athene-Brunnen finden wir die Allegorien von Elbe und Moldau, Donau und Inn. Auch viele tschechischen Politiker der Zwischenkriegszeit wirkten vorher im damaligen Reichstag, dem heutigen Parlament. Insgesamt hatten 16 Minister, die 3 Ministerpräsidenten Karel Kramář, Vlastimil Tusar und František Udržal, sowie der Präsident Tomáš Garrigue Masaryk dem Reichstag angehört⁵⁴. Vom Parlament überquert die Gruppe die Ringstrasse zum **Volksgarten**, wo ein Denkmal für den Dichter Franz Grillparzer steht. Auf einem Relief des Denkmals ist die Belehnung Přemysl Otakars II. mit Böhmen durch Rudolf von Habsburg dargestellt, eine Szene aus seinem Drama „König Ottokars Glück und Ende“. Die Gruppe verlässt den Volksgarten Richtung **Burgtheater** - die prominente deutschsprachige Bühne. Fertig gestellt wurde sie im Jahr 1888 nach den Plänen von Gottfried Semper und Karl von Hasenauer. Den ehemaligen Plafond des Zuschauerraums, der im Zweiten Weltkrieg zerstört wurde, hat der tschechische Maler Vojtěch Hynais, der als Sohn tschechischer Eltern in 1854 in Wien geboren wurde, gemalt. Durch den Rathauspark, gelangen die Studenten weiter zum **Rathaus**. Dieses von 1872 bis 1883 von Friedrich von Schmidt, vorher Dombaumeister in Köln, erbaute Wiener Rathaus ist der bedeutendste nichtkirchliche Bau Wiens im neugotischen Stil. Sein

⁵⁴ Vgl. Wiener Impressionen S. 62

Schüler, der Wiener Architekt Franz Neumann, hat 6 Jahre später nach dem Vorbild des Wiener Rathauses das Rathaus in Liberec errichtet.

Die Turmhöhe beträgt 97,9 m, dazu kommt noch der sogenannte "Eiserne Rathausmann", der 3,40 m, mit der Standarte 6 m, misst und zu einem Wiener Wahrzeichen geworden ist.

Das Wiener Rathaus ist Amtssitz des Bürgermeisters (der seit 1922 auch Landeshauptmann ist) und Tagungsort von Stadtsenat/Landesregierung und Gemeinderat.

Weiters befinden sich u. a. die Wiener Stadt- und Landesbibliothek (sehr gut für Studium geeignet) mit ihrer umfassenden Viennensia-Sammlung und das Wiener Stadt- und Landesarchiv im Rathaus.

Im Arkadenhof finden im Sommer Konzerte und im Winter auf dem Platz vor dem Rathaus der Weihnachtsmarkt und danach Schlittschuhlaufen statt.

Es gab eine Reihe von Bürgermeistern, die aus Böhmen oder Mähren stammten, wie z. B. der in Slavkov geboren Andreas Zelinka, Bürgermeister in den Jahren 1863 – 1868. Namen tschechischen Ursprung waren und sind in der Wiener Politik keine Seltenheit. Neben den Bürgermeistern Felix Slavik und Helmut Zilk sind der auch in der Wiener Stadtpolitik lang engagierte Erhard Busek und der frühere Polizeipräsident Josef Holoubek bekannte Beispiele. Man kann auch eine Führung durch das Wiener Rathaus absolvieren, die jeden Montag, Mittwoch und Freitag ab 13 Uhr ausser an Sitzungstagen und Feiertagen gratis stattfindet. Da die Studenten bis jetzt keine Mittagspause gehabt haben, wird die Suche nach tschechischen Spuren in einem der 7 tschechischen Restaurant in Wien – im **Restaurant Zur Bömischen Kuchl** in Schlösselgasse fortgeführt. Dieses von einer Familie betriebene Restaurant ist im altböhmisches Stil eingerichtet und originell dekoriert. Die Küche bietet traditionelle Böhmisches Küche an mit Akzenten der Wiener Küche, Slowakische wie auch internationale Spezialitäten, wie z. B. Prager "Svíčková" (Rindsbraten), Gulasch, "Dršťková" (Kuttelflecksuppe), "Bramborák" (Kartoffelpuffer), Böhmisches Knödel, "Lívance" (süße altböhmisches Mehlspeise), usw. In der Nähe von dem Restaurant in Schlösselgasse 18 hat der Kulturklub der Tschechen und Slovaken seinen Sitz. Nach dem Mittagessen gelangt die Gruppe über den Frankhplatz zur Wiener **Hauptuniversität**. Sie wurde in den Jahren 1873 – 1884 nach Plänen Heinrich Ferstls in italienischer Neorenaissance erbaut. Der Zustrom von Studenten aus Böhmen und Mähren war traditionell hoch. Im Jahre 1907 waren an der Wiener Universität insgesamt 2 591 slawische Hörer inskribiert.⁵⁵ Im Jahr 1775 ist in Wien

⁵⁵ Vgl. Wiener Impressionen S. 59

ein Lehrstuhl für Tschechisch errichtet worden. In den Arkaden der Universität finden sich Gedenktafel und Büsten berühmter Persönlichkeiten, die aus Böhmen oder Mähren kamen, wie die von den Ärzten Eduard Albert, Carl Freiherr von Rokytanský und Josef Škoda (zur Ehre von diesem berühmten Arzt wurde auch die Reitergasse im 8. Bezirk nach seinem Tod in Skodagasse umbenannt). Auch die Namen von den Schriftstellern Marie von Ebner- Eschenbach, Bertha von Suttner und Svatopluk Machar oder von den Politikern Karl Kramář, F. L. Rieger und Jan Harrach sind hier zu finden. Es gibt noch eine lange Liste von in Böhmen geborenen Ärzten und Professoren, die in Wien ihre Karriere machten. Unter den bekanntesten gehören der Begründer der Psychoanalyse Sigmund Freud (geb. 1856 Příbor), der Arzt und Afrika-Forscher Emil Holub (geb. 1847) und natürlich auch der Präsident der Tschechoslowakischen Republik von 1918 – 1936 und Professor für Philosophie Tomáš G. Masaryk (geb.1850 in Hodonín).

Nach der Besichtigung der Arkaden und des Innenhofs folgt die Gruppe in das von österreichischen Studenten unter dem Motto: „Die Uni brennt“ vom 23. Oktober 2009 an für geraumte Zeit besetzte Audimax, um den größten Hörsaal in Wien anzusehen.⁵⁶

Auf der linken Seite der Universität Richtung Schottentor, steht die **Votivkirche** mit ihren charakteristischen Türmen. An der Gestaltung des Gotteshauses arbeiteten zahlreiche tschechische Künstler mit. Zum Beispiel Franz Mělnický, ein Künstler aus Krasíkov in Mähren, oder Wenzel Levý, ein bedeutender tschechischer Bildhauer mit national-romantischem Engagement.

Von der Votivkirche begeben den Studenten durch die Schottengasse zur **Freyung**. Hier befinden sich die prächtige Paläste Kinsky und Harrach. Das Haus Nr. 4 gehörte dem im Jahr 1711 auf einer Burg im Böhmerwald geborenen Graf Anton Kinsky. Das berühmteste Mitglied seiner Familie ist die Friedensnobelpreisträgerin Bertha v. Suttner. Ihre Gedenktafel ist in den Arkaden der Wiener Universität zu finden und auch die zwei Euro Münze trägt ihr Portrait.

Auf der Freyung besaß die Familie Harrach einige Häuser, die später zu einem Palais umgestaltet wurden. In diesem Palais wurde das erste tschechische Theaterstück in Wien aufgeführt („ Viereck“ Rohovín čtverrohý von Václav Kliment Klicpera). Im Palais fand auch die erste Ausstellung von Bildern, die aus den südböhmischen

⁵⁶ Zur Audimax Besetzung <<http://www.youtube.com/watch?v=C0tQWS1xakM> > [Abruf am 22. 3. 2010]

Die Massenproteste, Besetzungen und Widerstände gegen der Verkommerzialisierung des Studiums und alle Lebensbereiche, die im Oktober 2009 angefangen haben, wurden am 11. 3. 2010 mit der Demonstration „Block Bologna“ auf Wiener Westbahnhof fortgesetzt.

Schlössern zusammengetragen wurden, statt. Die Harrachs waren eine der bedeutendsten tschechischen Familien Wiens, Mitglieder aller prominenten Vereine und Förderer des Schulvereins „Komenský“. Der Graf Otto Harrach war sogar auch Direktor der „Živnostenská banka“ und Graf Jan Harrach Präsident der Versicherung „Slavie“.⁵⁷

Auch bei den Schotten, im Kloster gegenüber, gibt es eine Verbindung zu Böhmen: Dahin zog sich Perchta von Roženberk, nach einer qualvollen Ehe mit Jan von Liechtenstein (1459 – 1474), zurück. Der Sage nach treibt sie sich seit ihrem Tod in Wien als Geist in den Schlössern Südböhmens umher.

Von der Freyung kommen die Studenten durch die Strauchgasse in die **Herrengasse**, wo das Haus der Živnostenská banka steht. Auf dem Gebäude befinden sich zwei lateinische Inschriften MERCATUS SANUS FELICITATIS FUNDAMENTUM (Ein gesunder Handel ist die Grundlage des gesellschaftlichen Glücks), FABRILIAS MOVENT ORBEM (Fleiß bewegt die Welt). Geplant wurde sie vom Architekten František Krásný, der ein Mitglied des Turnvereines Sokol und Funktionär des aktiven Lebens der tschechischen Minderheit in Wien war. Vor dem Ersten Weltkrieg gab es in Wien elf tschechische Banken. Die „Živno“ war die größte und neben ihrer Zentrale in der Innenstadt, gab es noch 14 Filialen in anderen Wiener Bezirken. In der Herrengasse befindet sich das berühmte Cafe Central, das zur Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert ein Treffpunkt tschechischer Politiker und Intellektueller wie T. G. Masaryk, K. Kramář oder Vlastimil Tusar, war.

In der Herrengasse 17 hat seit Juni 1994 auch das **Tschechisches Zentrum** seinen Sitz, das zu den von Tschechen am meisten besuchten und beliebtesten Institutionen gehört. Neben den Veranstaltungen wie Ausstellungen, Lesungen und Diskussionen, die sich direkt in Räumlichkeiten des Zentrums abspielen und vor allem für die Wiener Tschechen geeignet sind, versucht das Zentrum durch Kooperationen mit verschiedensten österreichischen Kulturveranstaltern das kulturelle Leben der Tschechischen Republik auch dem Nachbarland und seinen Bewohnern näher zu bringen. Für den Ausbau der besseren Beziehungen zwischen beiden Ländern ist in Herrengasse auch die Vertretung von Czech Tourism zu finden. Das Hauptziel des Zentrums ist, die Tschechische Republik in den Bereichen Kultur, Bildung und Tourismus als ein modernes und besuchenswertes Land zu präsentieren.

Neben zahlreichen kulturellen Aktivitäten bietet das Zentrum Unterstützung und Vermittlerfunktion im Bereich Wirtschaft und Handel. Das wichtigste Ziel ist jedoch, mit den Veranstaltungen, Angeboten und Informationen zu einem besseren

⁵⁷ Vgl. Wiener Impressionen S. 55

Verständnis der Nachbarn beizutragen.

Als im Jahr 2009 genau zwanzig Jahre seit dem Fall des Eisernen Vorhang vergangen waren, haben in Wien zahlreiche Veranstaltungen zu diesem Thema stattgefunden. Das Tschechische Zentrum in Herrengasse in Wien hat in Kooperation mit der Tschechischen Botschaft und anderen Vereinen eine große Zahl sowohl von tschechischen als auch slowakischen Persönlichkeiten, die Augenzeugen der Ereignissen im Jahr 1989 waren, zu einer Tagung eingeladen.

Vom Tschechischen Zentrum, wohin die Studenten in nächsten Tagen wieder kommen werden um eine Veranstaltung zu beobachten, geht es weiter über den Tiefen Graben zum **Am Hof**, der über lange Jahre ein Zentrum Wiens war. Von diesem damaligen Anziehungspunkt für viele Arbeiter, Lehrbuben, Dienstboten und Handwerker aus dem böhmisch-mährischen Raum, geht die Führung weiter über den **Judenplatz**, dem damaligen Sitz der Böhmischen Hofkanzlei, wo sich über dem Balkon ein Portal mit den Wappen von Böhmen, Mähren und Schlesien befindet. Die Böhmische Hofkanzlei wurde in der Folge nicht nur Kontaktstelle des böhmischen, sondern auch des österreichischen Adels. In Zweiten Weltkrieg wurde das Gebäude schwer beschädigt, so dass nur der Trakt in der Wipplingerstraße erhalten blieb. Heute ist das Haus der ehemaligen Böhmischen Hofkanzlei Sitz des Verfassungs- und Verwaltungsgerichtshofes.

Entlang der Wipplingerstraße und Marc Aurel Straße kommt man zur ältesten in romanischen Stil erhaltete Kirche Wiens, zu der **Ruprechtskirche**. Auf dem Ruprechtsplatz Nr. 1 befindet sich das „Pragerhaus“, in dem der König Böhmens Wenzelslaw IV. bis zu seiner Flucht im Jahre 1403 von seinem Bruder Sigismund gefangen gehalten wurde. Von Ruprechtskirche geht es dann zum **Fleischmarkt**. Am Fleischmarkt angelangt, steht man vor dem **Hotel Post**, oder auch vor dem Tschechischen Haus, das seit dem Jahre 1897 als Zentrum der tschechischen Vereine Wiens gilt. Auch heute gibt die kleine Sackgasse neben dem Hotel Post, die „Drachengasse“, die Adresse der bedeutendsten tschechischen Vereinen und Dachverbänden.

Durch die Rotenturm Straße führt die Besichtigung weiter zum **Stephansdom**, eines der bekannteste Wahrzeichen Wiens. Mit hoher Wahrscheinlichkeit war dieser Ort auch Grabstätte einer slawischen Bevölkerung. Nach dem Brand im 1258 wurden Teile des Domes neu errichtet. Der Hallenbau des Chors wurde unter Přemysl Otakar II. fertig gestellt und 1340 eingeweiht. An der nördlichen Langhauswand befindet

sich ein durchbrochener Altarbaldachin des Brünner Künstlers Hans Hanuš von Prachatitz. Er stellte auch den 136 m hohen Südturm 1433 fertig. Dieser Bau wurde Ende des 14. Jahrhunderts nach Entwürfen von Wenzel Parler und seinem Sohn Peter begonnen.

Der Dom ist dreischiffig, mit einem Gewölbe, welches aus vier Bögen besteht. Im Hauptschiff über dem Westportal befindet sich das berühmte Bild des „hl. Nepomuk“ auf dem Johann Nepomuk-Altar.

Das seitliche Südportal aus den 80er Jahren des 14. Jahrhunderts, das unter böhmischem Einfluss entstanden ist, stellt Szenen aus dem Leben des hl. Paulus und Rudolf IV., des Gründers des Domes, dar. Neben ihm sieht man seine Frau Katharina, die Tochter Kaiser Karl IV. des Luxemburgers, mit Knappen als Wappenträgern.

Die Dachziegel des Domes kommen aus Poštorná bei Lundenburg aus der Lichtensteiner Ziegelfabrik.

Nach der Schlacht am Weißen Berg, in einer Zeit der Entmachtung und teilweisen Liquidierung des böhmischen Adels, kamen viele aus Böhmen und Mähren nach Wien und brachten auch ihre Heiligen mit – die Tschechen den hl. Wenzel und die Mährer Cyrill und Method. Zu ihren Ehren wurden im Stephansdom Messen gefeiert. Vom Stephansplatz gehen wir am Haashaus vorbei, in dessen Glasfassade sich der Stephansdom spiegelt – dann kommen wir zum Graben – der bekannteste Straße Wiens. In der Mitte des Grabens steht die von Leopold I. in Auftrag gegebene **Pestsäule**. Die Statue des betenden Leopold I. ist das Werk des Paul Strudl. Auf der Vorderseite des dreistufigen Fundamentes finden wir das Wappen Böhmens, die hl. Wenzelskrone und den böhmischen Löwen.

Da der Graben ein lebendiger Platz mit vielen eleganten Geschäften ist, kann man hier auch böhmische finden. Einige davon sind der Knize – eh. k.u.k. Schneiderei und Liska Pelzgeschäft.

In einer Seitengasse und zwar der Dorotheagasse befindet sich das **Café „Hawelka“**. „*Wer nicht in Café Hawelka war, war nicht in Wien,*“ sagen die meisten Reiseführer Wiens. Das Café Hawelka im 1. Wiener Bezirk wurde von Leopold Hawelka im Jahr 1936 gegründet und stellt eines der letzten, einer großen zentraleuropäischen Tradition entsprechenden, Literaten- und Künstlerkaffeehäuser dar. Um die Atmosphäre und die lokale Spezialität Kaffee Melange mit Obershaube richtig genießen zu können, machen hier die Studenten eine Pause.

Von Café Hawelka gelangt man durch die Arkaden der Spanischen Hofreitschule auf

den **Josefsplatz**, wo sich gegenüber der Reiterstatue von Kaiser Josef das Palais Pálffy befindet. Fürst Pálffy stand den Anliegen der Wiener Tschechen mit viel Verständnis gegenüber, und als Politiker unterstützte er das Bemühen der Schulvereines Komenský um Erlangung des Öffentlichkeitsrechtes seiner Schulen. Seit 1958 ist das Palais Pálffy unter anderem auch Sitz des Österreichischen Ost- und Südosteuropainstitutes, einer Forschungsstelle, die sich auch mit der Geografie, Wirtschaft, Geschichte und Gesellschaft des böhmisch/mährisch/slowakischen Raum befasst.

Von Josefsplatz durch die Augustinerstraße gelangt man zu Gluckgasse, wo sich die bekannte **tschechische Buchhandlung** J. Otto befindet. Heute werden tschechischen Bücher und Medien von Peter Pastrňák in seinem Geschäft „Bohemia Literatur und Musik“ in der Lindengasse 5 im 7. Bezirk vertrieben.

Durch die Tegetthoffgasse über den Albertinaplatz kommt man zur **Wiener Staatsoper**. Die Oper wurde in den Jahren 1861 – 1869 nach den Plänen von Eduard van der Nüll errichtet. In der Wiener Oper traten viele tschechische Sängerinnen und Sänger auf. Der berühmteste aus dieser böhmisch/tschechischen Sänger-Riege war im Šumperk geborenen Leo Slezak. Engagiert wurde er vom damaligen Operndirektor Gustav Mahler aus Kaliště. Mahler studierte zunächst in Iglau und Prag, ging dann an die Wiener Universität und das Konservatorium. Er wurde Dirigent der Philharmoniker und später Operndirektor. Schon im Jahre 1763 wurde der Tscheche Graf J. V. Spork Direktor der Wiener Hofmusik. Große Popularität erlangten in Wien auch Antonín Dvořák, Bedřich Smetana, Zdeněk Fibich und andere tschechische Komponisten.

Von der Staatsoper entlang dem Opernring und der Eschenbachgasse kommen die Studenten wieder zum Museumsquartier und Volkstheater bis zur Myrthengasse.

6. 6 Der zweite Tag

Für den nächsten Tag werden **Hospitationen** an zwei unterschiedlichen, jedoch mit tschechischen Elementen verbundenen Wiener Schulen geplant.

Ein Teil der Studenten wird am Vormittag eine Hospitation an dem oben beschriebenen tschechischen **Komenský ORG Gymnasium** in der Schützengasse 31 absolvieren, wo die Studenten nach Vereinbarung mit Frau **Mag. Eva Zojer** einen Deutsch- und Tschechischunterricht beobachten werden. Neben dem Unterricht bietet das Gymnasium den Studenten auch eventuell die Möglichkeit zu einem Dialog mit einer berühmten tschechischen Persönlichkeit eingeladen zu werden.

Die zweite Schule, die sich die Studenten ansehen sollten, ist die **Europäische Mittelschule in Neustiftgasse 100**.

Die Schule unterrichtet auf der Grundlage des Lehrplans eines Realgymnasiums und fördert die Erziehung zu Toleranz und Weltoffenheit. Mit einem Schwerpunkt für Interkulturelles Lernen und Integration von Minderheiten wird in jeder Schulstufe eine Klasse als Integrationsklasse geführt. Den Schüler/Innen wird eine breite Palette von Sprachen angeboten und zwar Englisch als Erste Lebende Fremdsprache und Arbeitssprache (European Studies) und ab der 5. Schulstufe haben die Schüler im Rahmen eines Wahlkurses auch die Möglichkeit ihre Muttersprache wie zB. Bosnisch/Kroatisch/Serbisch/Slowakisch/Tsche-

chisch oder andere Fremdsprachen (Französisch, Italienisch, Spanisch,...) zu lernen. Ein weiteres außerordentliches Merkmal der Schule sind die modernen Unterrichtsmethoden wie Team-teaching, E-Learning oder auch Dalton orientierte Klassen zur Förderung des eigenständigen Arbeitens von Schülern.

Die Studenten werden an der European Studies Stunde hospitieren. Dieses Fach besteht aus drei Teildisziplinen und zwar Geographie, Geschichte und Biologie. Zum Unterricht wird ein spezielles Buch benützt, an dessen Vorbereitung sich auch tschechische Lehrer beteiligt haben.

Nach der Hospitation ist für die Studenten eine Sprechstunde geplant, in der sie sowohl der Direktorin Frau **OSRn Dir. Christine Schiller MA** als auch der ES Lehrerin **Marion Serdaroglu-Ramsmeier** verschiedene Fragen stellen können.

Am Nachmittag wird mit den Studenten das von Friedrich Stovoda gestaltete **Hundertwasserhaus** in der Kegelgasse im 3. Bezirk und das tschechische **Bierhaus und Restaurant Schweizerhaus** im Wiener Prater besucht. Begründet wurde es von Karl Kolařík und erfreut sich bei der Wiener Bevölkerung einer großen Beliebtheit. Das Lokal befindet sich immer noch im Familienbesitz.

Ab 18:00 findet fast jeden Freitag eine interessante Veranstaltung in dem **Tschechischen Zetrum** in der Herrengasse statt, die auch das nächste Ziel der Exkursion wird. Nach der Diskussion und dem Gespräch mit einer berühmten tschechischen Persönlichkeit, folgt ein Konzert im **Nachtsyl**.

6. 7 Der dritte Tag

Am dritten Tag besuchen die Studenten den 10., von Tschechen geprägten, Wiener Bezirk mit der **Favoritenstraße** und dem **Böhmischen Prater am Laaer Berg**.

Obwohl der Name nicht eindeutig Tschechisch klingt, ist die Favoritenstraße das

allerwichtigste Kennzeichen des damaligen tschechischen Wiens. Favoriten, auch als 10. Wiener Bezirk bekannt, wurde um Jahr 1900 von etwa 25 Prozent der damaligen deklarierten Wiener Tschechen bewohnt. Die meisten davon arbeiteten in der Wienerberger Ziegelfabrik oder als andere Fabrik- und Bauarbeiter, Schuster, Schneider oder Tischler. In solchen „Arbeiterbezirken“, so wie gerade Favoriten oder auch Ottakring, bildeten Männer mehr als siebzig Prozent der tschechischen Bevölkerung. Im Gegensatz dazu waren es in den so genannten „bürgerlichen“ Bezirken wie zB. Innere Stadt (1. Wiener Bezirk) die Frauen, die dort als Köchinnen, Dienst- und Kindermädchen arbeiteten, mit einem Anteil von mindestens achtzig Prozent an der tschechischen Bevölkerung vertreten.⁵⁸

Von der Favoritenstrasse fährt die Gruppe zu einem anderen Wahrzeichen des „tschechischen Wiens“ und zwar zum Böhmischem Prater. **Der Böhmisches Prater** auf dem Laaer Berg im 10. Wiener Bezirk ist die kleine Variante des berühmten Wiener Praters und zugleich die markanteste Spur tschechischen Lebens in Wien. Um das Jahr 1900 wurde er zum Vergnügungszentrum der im südlichen Wien lebenden tschechischen Arbeiter, der schon erwähnten „Ziegelböhm.“⁵⁹

Seit dem neunziger Jahre gehört der Böhmisches Prater zu einem der tschechischen Identitätszeichen – viele Musiker und Kellner sprechen zwar gut Deutsch aber Tschechisch ist eben ihrer Muttersprache.

Gegenwärtig wird der Böhmisches Prater mit Erholungsgelände und Vergnügungspark einmal pro Jahr zum Mittelpunkt des Treffens der Werkelmänner und Werkelfrauen aus ganzer Europa.

Falls die Exkursion zu einem passenden Datum geplant ist, wäre der Besuch einer **Theatervorstellung in der Komenský Schule** sehr empfehlenswert. Das Theater beginnt meistens am Samstag um 17 Uhr und nach der Vorstellung folgt ein gemütlicher Musikabend.

Die Exkursion wird entweder noch am selben Abend oder am nächsten Morgen mit der Abreise in die Tschechische Republik beendet.

⁵⁸Christine Klusacek, Kurt Stimmer, Favoriten – 10. Wiener Bezirk Zwischen gestern und morgen ISBN – 3-901761-38-1, 2004, Mohl Verlag

⁵⁹Vgl. PESENDORFER Franz: Wiener Impressionen. Auf den Spuren tschechischer Geschichte in Wien. Wien 2003 (S. 90)

7 Verwirklichung der Exkursion mit Studentinnen der TUL

7. 1 Der erste Tag

Die Exkursion wurde zwischen dem 15. und 17. 4. 2010 mit 8 Studentinnen der Studienrichtung Deutsch probenhalber verwirklicht. Zur Beförderung wurde der StudentAgency Bus benutzt und die Ankunft in Wien war um 15:30. Während der Reise haben sich die Studentinnen mit dem HANDOUT N. 1 bekannt gemacht. Nach der Unterbringung in der Myrthengasse hat sich die Gruppe um 17 Uhr auf die Wiener Besichtigung begeben. Die Beiträge zu den jeweiligen Sehenswürdigkeiten wurden von mir als Autorin vorgetragen. Am Anfang der Führung bekamen die Studentinnen die Arbeitsblätter, die sie während des Stadtbummels ausgefüllt haben. Die geplante Strecke hat inklusive der Pause für Abendessen ca. 3 Stunden gedauert. Der weitere Abend war zur freien Verfügung und wurde von den meisten Studenten nach der langen Anreise und der ausgiebigen Stadtbesichtigung zum frühen Schlafen genutzt.

7. 2 Der zweite Tag

Die Hospitationen haben bis zum frühen Nachmittag gedauert, da sich besonders in der Europäischen Mittelschule ein sehr interessantes Gespräch mit der Direktorin und der Lehrerin entwickelt hat. In der Komenský Schule war zur Zeit leider keine berühmte Persönlichkeit anwesend. Von der Neustiftgasse gingen wir zum Volkstheater und von dort mit der U3 bis Wien Mitte und zu Fuß weiter zum Hundertwasserhaus. Nach einer ausgiebigen äußeren Besichtigung, da man das Gebäude nicht betreten konnte, fuhren wir weiter mit der Straßenbahn Linie N zum Schweizerhaus. Knapp nach 14 Uhr fanden wir im großen Garten des Bierhauses einen guten Platz an einem der geräumigen Tische. Die Spezialität des Hauses, die knusprige Stelze, wird zurecht in allen Reiseführern erwähnt und das tschechische Budweiser mundete ausgezeichnet. Es traf sich damit günstig, dass das Zeitfenster zum nächsten geplanten Termin etwas größer war, da das vom Tschechischen Zentrum organisierte Konzert in Tulln an der Donau stattfand und somit nicht besucht werden konnte. Vom Schweizerhaus wanderten wir quer durch der Wiener Wurstelprater zum Praterstern, von wo aus wir mit der U1 und danach U3 zur Mariahilferstraße fuhren. Von dort erreichten wir mit einem kurzen Fußweg das Nachtasyl.

Im Laufe des Abends hatten wir die Gelegenheit mit dem Lokal Besitzer, der auch Unterzeichner der Charta 77 war, ein interessantes Gespräch über die damalige Situation in der Tschechoslowakei und über seinen schwierigen Anfang in Wien zu führen. Für viele von uns ist die damalige Situation unvorstellbar, soweit liegt sie gefühlsmäßig schon hinter uns. Es war als ob wir Erzählungen über das Mittelalter gehört hätten. Da wir den letzten U-Bahn verpassten, mussten wir den Weg zurück zu unserem Quartier in der Mythengasse zu Fuß antreten. Überraschender Weise waren wir nach 20 Minuten bei der Jugendherberge.

7. 3 Der dritte Tag

Nach den Erfahrungen der Vortage haben wir beim Frühstück beschlossen die Rückreise erst am Sonntag Vormittag anzutreten und das Quartier um eine Nacht verlängert. Wir fuhren anschließend mit der U3 bis zum Stephansplatz und von dort mit U1 weiter bis zum Reumannplatz. Nach einem ausgiebigen Rundgang über die Favoritenstraße und auch einige angrenzende Gassen konnten wir feststellen, dass Favoriten immer noch ein so genannter „Arbeiter- und Emigrantenbezirk“ ist. Der Hauptteil der Emigranten scheint nun aber eher aus dem Südosten Europas und aus der Türkei zu kommen. Bei dem fallweisen Betrachten von Namensschildern im Wohnhausanlagen konnten wir dennoch einen beachtlichen Anteil an offensichtlich tschechischen und slowakischen Namen feststellen. Danach fuhren wir mit dem Autobuslinie 68A zum Böhmischem Prater. Der historischen Vorbildern folgende Vergnügungspark war sehr interessant. Wirklich tschechische Wurzeln konnten wir aber außer auf Beschriftungen zu diesem Zeitpunkt keine finden, obwohl die Kellnerin in dem Lokal, das wir zum Mittagessen aufsuchten aus der Slowakei stammte. Sie ist aber nur während ihrer Arbeitstage in Wien und hat ihren Lebensmittelpunkt nach wie vor in ihrer Heimat. Ob man solch reine Arbeitsemigranten als Teil der tschechisch-slowakischen Gemeinschaft in Wien sehen kann ist zu hinterfragen, da sie das kulturelle und gesellschaftliche Leben mit großer Wahrscheinlichkeit nicht mittragen und in diesem speziellen Fall zumindest auch kein gesteigertes Interesse daran zeigten. Gegen 15 Uhr suchten wir die Aida Konditorei in der Landstraßer Hauptstraße Ecke Juchgasse, im 3. Bezirk, nicht weit von der Komenský Schule, auf. Vor hier aus konnten wir in wenigen Minuten die Theatervorstellung am Sebastianplatz erreichen. Am Weg dahin sahen wir noch ein markantes Relikt aus dem Zweiten Weltkrieg, die beiden imposanten Flaktürme im Arenbergpark. Die bis zum letzten Platz ausverkaufte Theatervorstellung „Na

správné adrese“ von Marco Camoletti war wirklich gelungen und ein deutliches Zeichen dafür wie lebendig die tschechische Kultur in Wien wieder geworden ist und mit welchem Engagement sie von den überwiegend sehr jungen Mitgliedern des Theatervereins „Vlastenecká Omladina“ getragen wird. Die anschließende Unterhaltung mit Tanz und einem reichhaltigen Buffet war so kurzweilig und bot eine solche Fülle von interessanten Gesprächen, dass wir im Nachhinein noch froh waren, die Abreise auf den Sonntagmorgen verschoben zu haben. Spätabends kehrten wir in unser Quartier zurück.

7. 4 Reflexion von den Studenten

Über den Verlauf der Exkursion hat eine Studentin des 8. Semesters eine persönliche Nachlese verfasst und den Teilnehmern während der Rückreise vorgetragen: *„Die Exkursion nach Wien: Was war das für mich? Zu Beginn eine Lehrveranstaltung, wie ich schon mehrere mitgemacht habe. Doch schon bei der Anreise nach Wien begann sich eine andere Atmosphäre bemerkbar zu machen. Die Gruppe war überschaubar klein und es stellte sich schon in den ersten Stunden heraus, dass die Zusammenarbeit wahrscheinlich gut klappen würde. Während der Fahrt nach Wien wurde uns so manches Wissenswerte von unserer Exkursionsleiterin vorgetragen. Vieles davon glaub ich ohnehin schon zu wissen. Die speziellen Hinweise auf die ausgeprägte Varietät der deutschen Sprache in Wien nahm ich auf die sehr leichte Schulter. Aber schon während der Fahrt mit der U-Bahn zur Jugendherberge in der Myrthengasse hatte ich das Gefühl, dass keiner der Personen in dem Wagon Deutsch sprach. Ich führte das anfänglich auf den offensichtlich hohen Anteil an Personen mit eher Südosteuropäischen oder Türkischen Aussehen zurück. Während unseres ersten Rundganges in der Stadt hatten wir einen Fragenkatalog auszuarbeiten. Ab dem Zeitpunkt wusste ich es genau: Der einige der Fragen in keinem Wörterbuch zu finden waren, blieb als einzige Möglichkeit Wiener Passanten bei der Lösung der Fragen um Hilfe zu bitten. Zuerst war die Überwindung überhaupt jemanden anzusprechen. Das war schwierig als ich dachte. Danach dauerte es einige Sätze bis die Antworten in einem auch für mich verständlichen Hochdeutsch kamen. Danach war die Beantwortung nicht mehr schwierig. Doch ich hatte sehr eindrücklich erfahren, welcher großer Unterschied zwischen dem geschriebenen und dem gesprochenen Wort sein kann. Es waren nicht so sehr die Vokabel, die sich unterschieden, sondern die Art, der Betonung und der Aussprache, die das Verstehen für mich so schwer machten. Von da an nahm ich Hinweise auf Sprachvarietäten*

nicht mehr auf die leichte Schulter. Die zweite Überraschung für mich war die wirkliche Fülle von Zeugnissen tschechische Präsenz in Wien, die auf eine jahrhunderte lange enge Verflechtung beider Nationen hinweisen. Ich began nun mehr nicht nur mit sehr offenen Ohren, sondern auch mit sehr offenen Augen durch Wien zu gehen. Nach der langen Anreise und dem doch sehr anstrengenden Rundweg durch Wien endete der erste Tag für uns alle früh. Doch auch der Glaube, dass das während der gesamten Exkursion so bleiben würde stellte sich als Irrtum heraus. Der zweite Tag began mit der Hospitation, für mich in der Schützengasse. Es war eine durchaus aufschlussreiche und interessante Erfahrung in Wien an einer Schule dem tschechisch Unterreich beiwohnen zu dürfen. Doch im Endeffekt hospitiert habe ich schon öfter und nach kurzer Zeit konnte ich feststellen, dass Jugendliche, egal ob in Wien oder in Tschechien, einfach Jugendliche bleiben. Der einzige Unterschied war nur sie flüsterten sich während des Unterrichts sowohl auf Deutsch als auch auf Tschechisch zu. Im anschließenden Gespräch mit der Direktorin konnte ich auch eine große Ähnlichkeit bei Problemen mit der Pädagogik erkennen, lediglich die Problematik um den Schulerhalt und die Finanzierung war für mich neu. Ich erreichte dann den Vereinbarten Treffpunkt und wir kamen zum Hundertwasserhaus. Ich kannte schon ausführlich von Bildern, doch in der Realität war es nicht nur bunt, sondern auch beeindruckend. Ich began zu verstehen warum ein bunt verflieses Haus zum Tourismusmagnet werden kann. Und dann kam das Schweizerhaus. Plötzlich bemerkte ich, dass diese Exkursion wirklich anders als meine vorhergehenden war. Es ist so einfach und verlockend in Wien mit angenehmer Gesellschaft und einer gemütlichen Umgebung, ich verwende jetzt einen neugelernten Wiener Ausdruck, „um zu versumpfen“. Das die geplante Konzertveranstaltung nicht besucht werden konnte, war in dem Fall ein glücklicher Umstand. Unsere Laune war, wie wir ins Nachtsyl kamen, im wahrsten Sinn des Wortes ausgezeichnet. Das Nachtsyl kann ich nur als eine Mischung zwischen Genie und Wahnsinn oder Himmel und Hölle bezeichnen. Sehr großen Gegensätze treffen dort zusammen. Das Resultat: Wir haben den letzten U-Bahn versäumt und haben den Heimweg trotzdem sehr fröhlich angetreten.

Am nächsten Tag waren wir alle schon schlauer. Schon beim Frühstück kamen wir überein, „Gott sei Dank“ mit Zustimmung der Exkursionsleitung, die Rückfahrt auf den Sonntagvormittag zu verschieben. Es war nicht der Besuch in Favoriten und der Böhmisches Prater der uns Sorgen bereitete. Nein, die Theatervorstellung und vor

allein der geplante Ausklang mit Tanz und Unterhaltung animierte uns zu Gedanken über eine Busreise in tiefer Nacht nach Tschechien.... Und wie vermutet, der Besuch in Favoriten war informativ, der Besuch des Böhmisches Praters ergab eher touristisch-folkloristische Attraktionen als wirklich noch vorhandene tschechische Wurzeln. Aber das Essen war gut. Der anschließende Kaffee mit Kuchen bei der Konditorei Aida gab uns die nötige Kräftigung und Energie, denn dann kam sie, die Theatervorstellung mit anschließendem Tanz. Und wieder wurde ganz deutlich: in Wien verlieren Uhren offensichtlich sehr leicht ihre Bedeutung. Und wieder wurde es spät-sehr spät. Doch heute während unserer langen Reise zurück kann ich diesen Rückblick halten und ich muss wirklich für mich sagen, dass ich nicht nur ein großes Maß von neuen Erkenntnissen und Eindrücken aus Wien und auch aus der tschechischen Geschichte Wiens mitgenommen habe, sondern dass ich auch ein Stück Wiener Lebensgefühl gespürt habe. Das wird im Hinblick auf meine weiteren Studien- und beruflichen Pläne eine große Motivation für mich sein. Ich werde auch gerne wieder nach Wien zurückkehren.“

8 Schlussbetrachtung

Die Arbeit „*Auf den Tschechischen Spuren in Wien*“ beschäftigte sich sowohl mit der Geschichte, Gegenwart, als auch mit dem zukünftigen Ausblick der heutigen Wiener Tschechen. Auf Grund der zahlreichen und wichtigen tschechischen Spuren in Wien wurde in dem praktischen Teil ein Entwurf für eine Exkursion bearbeitet.

An dieser Stelle möchte ich mich gerne bei allen in Wien lebenden Tschechen bedanken, die meine Arbeit mit ihrer zahlreichen Beiträgen unterstützt haben.

Bei der Auswahl des Themas hätte ich mir nie gedacht, wie viele tschechische Spuren in Wien immer noch zu finden sind, wie lebendig das tschechische Leben in Wien ist und wie sehr mich die ehemalige k. u. k. Reichshauptstadt in ihren Bann ziehen wird.

Ich muss aber auch sagen, es kann in Wien für eine Tschechin, die Deutsch lernen möchte, sehr schwierig werden die Sprache zu praktizieren, denn sehr vielfältig sind die Möglichkeiten und Verlockungen sich auch weiterhin auf Tschechisch zu unterhalten. Rückblickend kann ich nur sagen, dass nach einer anfänglichen Enttäuschung über den zu geringen Gebrauch der deutschen Sprache, die positiven Emotionen bei weitem überwiegen und ich jetzt sowohl meine Zeit in Wien, als auch alle meine neue Freunde und Erfahrungen um nichts in der Welt vermissen möchte.

9 Literaturverzeichnis

Primäre Literatur:

BRANDEIS Marie, BASLER Helena: *Videnští Češi 1945 – 2005*, Band I, České kulturně-historické centrum Wien-Praha, 2009, ISBN-3-9502074-0-6.

BROUSEK Maria Karl: *Wien und seine Tschechen - Integration und Assimilation einer Minderheit im 20. Jahrhundert*, Wien 1980, Verlag für Geschichte und Politik Wien. (titul nemá ISBN)

BÜRKL Anni : *Böhmisches Wien – Von Lepschi bis Kolatsche*, Metro-Verlag, 2008, ISBN 978-3-902517-18-0.

GLETTLER Monika: *Die Wiener Tschechen um 1900, Strukturanalyse einer nationalen Minderheit in der Großstadt*, Wien 1972 ISBN 3486438212.

GRIESER Dietmar: *Die böhmische Großmutter*, Reisen in ein fernes nahes Land, Amalthea Signum Verlag, Wien, 2005, ISBN 3-85002-536-5.

JOHN Michael, LICHTBLAU Albert: *Schmelztiegel Wien – Einst und jetzt*, Böhlau Verlag Gesellschaft m.b.H und Co. KG, Wien, ISBN 3-205-05209-9.

KLUSACEK Christine, STIMMER Kurt, *Favoriten – 10. Wiener Bezirk Zwischen gestern und morgen*, Mohl Verlag, 2004, ISBN – 3-901761-38-1.

KUBU Eduard, EXNER Gudrun: *Tschechen und Tschechinnen*, Vermögensentzug und Restitution, Oldenbourg Verlag Wien München, 2004, ISBN 3-7029-0527-8.

JANÝR Přemysl, *Tschechoslowakei 1968 – Charta 77*, Wien 1995 (titul nemá ISBN)

PAYRLEITNER Alfred, *Österreich und Tschechen – Alter Streit und neue Hoffnung*, Wiener Verlag, Hinberg, 2009, ISBN 3-205-77041-2

PESENDORFER Franz, BROUSEK Maria Karl: *Wiener Impressionen – Auf den Spuren tschechischer Geschichte in Wien*, Verband Wiener Volksbildung – Edition Volkshochschule, Wien 2003, ISBN 3-900-799-385.

SLAPANSKY Wolfgang: *Das kleine Vergnügen an der Peripherie – Der Böhmisches*

Prater in Wien, Picus Verlag Ges. m. b. H., Wien, 1992, ISBN 3-85452-235-5.

STANĚK Eduard: *Verfolgt, verjagt, vertrieben*. Flüchtlinge in Österreich, Wien – München - Zürich, 1985 (titul nemá ISBN)

VALEŠ Vlasta: *Die Wiener Tschechen – Einst und jetzt / Videnští Češi – Včera a dnes*, Skriptorium, 2004, ISBN 80-86197-52-2.

VIKTRIN Karl, *Österreichische Volksgruppenhandbücher, Österreichisches Volksgruppenzentrum*, Tschechen. - 2. aktualisierte Aufl. Verlag Hermagoras, Wien, 1996, ISBN 3-85013-434-2

Sekundäre Literatur:

BORTZ, J. Lehrbuch der Empirischen Forschung. Für Sozialwissenschaftler. Berlin: Springer Verlag, 1984 (titul nemá ISBN)

BROCKHAUS – *Enzyklopädie in 24 Bänden*, Band 7, F. A. Brockhaus, Mannheim, 1988 (titul nemá ISBN)

CZERNIN Monika: *Gebrauchsanweisung für Wien*, Piper Verlag GmbH, 2008, ISBN 978-3- 492-27511-8.

DUDEN, *Das große Fremdwörterbuch*, Herkunft und Bedeutung der Fremdwörter, Mit „umgekehrtem“ Wörterbuch: deutsches Wort-Fremdwort, Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus AG, Mannheim, 2007, ISBN 3-411-04162-2.

GOLDINGER Wolfgang, *Österreichisches Biographisches Lexikon 1815–1950* (ÖBL). Band 6, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 1975, ISBN 3-7001-0128-7.

HORNUNG Maria, GRÜNER Signar : *Wörterbuch der Wiener Mundart*. Neubearbeitung. öbvht, Wien 2002, ISBN 3-209-03474-5.

PÄDAGOGIK-SCHÜLER-DUDEN, EBERLE, Gerhard, HILLIG Axel, geb. Ausgabe, Bibliographisches Institut, Mannheim (1989), ISBN 978-3411022465

STIER, W. Empirische Forschungsmethoden. Berlin: Springer Verlag, 1996 (titul nemá ISBN)

STRNAD František, *Československá Vídeň po válce*, Wien, 1926 (titul nemá ISBN)

WAGNER Helmut. *Wirtschafts- und sozialgeographische Themenhefte*, Ed. Hölzel Verlag, 2007, ISBN-978-3-85116-348-9

Internet Quellen:

BASLER Richard: Ein kurzer Überblick über Wiener Tschechen [online]. 2005 [cit. 2009-10-17] Dostupný z WWW:
<http://www.kulturklub.at/pdf/Publikationen/WrTschechen_Basler.pdf>

ČEŠI A SLOVÁCI VE VÍDNI [online]. 2005 [cit. 2009-10-19] Dostupný z WWW:
<<http://viden.mimo-domov.cz>>

EUROPÄISCHE MITTELSCHULE [online]. 2007 [cit. 2009-12-23] Dostupný z WWW:<http://www.emsneustiftgasse.at/cms/index.php?option=com_content&Itemid=52>

HEROLD TELEFONBUCH [online]. 2006 [citace 2009-10-10] Dostupný z WWW:
<<http://www.herold.at/telefonbuch/wien-10-favoriten/novak/>>

KULTURNÍ KLUB ČECHŮ A SLOVÁNKŮ VE VÍDNI [online]. 2004 [cit. 2009-09-25] Dostupný z WWW: <http://www.kulturklub.at/klub_cz.html>

OBERSTUFENREALGYMNASIUM KOMENSKY. 2005 [cit. 2009-10-22] Dostupný z WWW:<<http://www.orgkomensky.at/fotos.php?id=347>>

VLASTENECKÁ OMLADINA – divadelní spolek [online]. 2009 [cit. 2009-11-9] Dostupný z WWW:< <http://omladina.at>>

VOLKSGRUPPEN ORF.at [online]. 2008 [citace 2010-3-10] Dostupný z WWW:
<<http://volksgruppen.orf.at/cesi/aktualne/>>

STATISTIK AUSTRIA – Die Informationsmanager [online]. 2009 [cit. 2010-3-3] Dostupný z WWW:<http://www.statistik.at/web_de/statistiken/bevoelkerung/bevoelkerungsstruktur/bevoelkerung>

TSCHECHISCHES ZENTRUM WIEN [online]. 2007 [cit. 2009-12-23] Dostupný z WWW: <<http://www.czechcentres.cz>>

UNIVERSITÄT WIEN [online]. 2009 [cit. 2009-2-23] Dostupný z WWW:
<<http://www.univie.ac.at>>

10 Anhang

10. 1 Tschechische Vereine

10. 1. 1 Tanzkurs im Hotel Post



10. 1. 2 Vlastenecká Omladina „Zdravý a nemocný“



JEAN BAPTISTE MOLIÈRE

ZDRAVÝ NEMOCNÝ

v péči
VLASTENECKÉ OMLADINY

Návštěva nemocného
je možná pouze

V SOBOTU 14.11.2009
V 17 HODIN

v divadelním sále školy
Školského spolku Komenský
Videň 3, Sebastianplatz 3

Za stav nemocného zodpovídá
Zdenek Homolka

Kateřina Andrejsová, Jiří Dočkal, Laura Di Centa, Vlastislav Janča,
František Kalousek, Venan Malý, Jindra Moriz, Tomáš Procházka,
Niko Thiel
a
Zbyněk Háder j.h.

vstupenky: Anna Beranová, tel. 01/3500413

Mit freundlicher Unterstützung des Bundeskanzleramtes



10. 1. 3 Vlastenecká Omladina, Maškarní „Čaj o páté“



10. 1. 4 Schulverein Komenský

Schützengasse 31



10. 1. 5 Tagasyi



10. 1. 6 Nachtasy!

Karel Kryl a Jaromír Nohavica (1989)



Svatopluk Karásek a Dáša Vokatá (2009)



Tschechische Studenten im Nachtschl

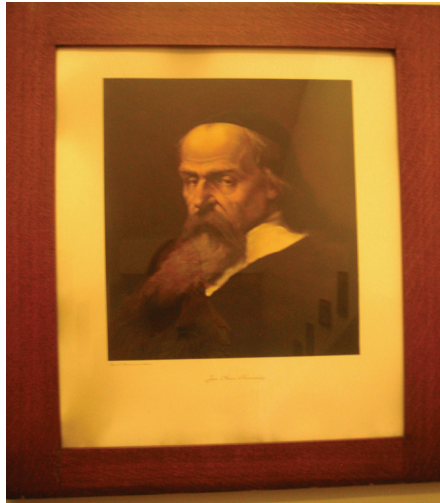


Tschechische Gruppe „Dva“



10. 2 Hospitationen

10. 2. 1 Oberstufenrealgymnasium Komenský



10. 2. 1. 1 Mag. Eva Zojerová und Direktorin Mag. Helena Huberová



10. 2. 1. 2 Tereza Boučková im ORG Komenský



10. 2. 2 Europäische Mittelschule EMS

Neustiftgasse 100



10. 3 Handout N.1

Zur Österreichischen Sprachvarietät⁶⁰

„Was Österreich und Deutschland voneinander unterscheidet ist die gemeinsame Sprache.“

„Die Sprache ist die Quelle der Misverständnissen.“

1 Österreichisches Deutsch

Österreichisches Deutsch umfasst verschiedene sprachliche Besonderheiten

(Varietäten) der deutschen Hochsprache (Schriftsprache) und ihres Wortschatzes, die vorwiegend in Österreich gebräuchlich sind.

Diese hochsprachlichen Besonderheiten haben sich in Österreich geschichtlich entwickelt. Sie stellen keine eigenständige Sprache dar, sind aber seit der 2. Republik als Standardvarietät der deutschen Sprache durch das Österreichische Wörterbuch staatlich normiert.

2 Österreichisches Wörterbuch

Das ÖWB ist das einzige in Österreich gültige amtliche Regel- und Wörterbuch der deutschen Sprache (Rechtschreibwörterbuch). Es wird im **Auftrag des**

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur (BMBWK) vom Österreichischen Bundesverlag (ÖBV) in Wien herausgegeben. Dieses Regelwerk der deutschen Rechtschreibung wird auch in Südtirol verwendet.

3 Deutsch als plurizentrische Sprache

Plurizentrische Sprache ist eine Sprache mit mehreren Standardvarietäten.

Sprachgebiet einer plurizentrischen Sprache geht über Staatsgrenzen hinaus.

Unterschiede der Varietäten des Standarddeutschen gibt es in:

der Phonologie, dem Wortschatz, der Grammatik, der Orthographie

⁶⁰ Univ. Doz. Dr. Hab. Et Mag. SEEBAUER, Renate, Einige Besonderheiten in Wort und Bild, Präsentation aus 28. 3. 2008, PH Wien

4 Sprachliche Besonderheiten (von der EU geregelt)

In den *Beitrittsverträgen Österreichs mit der EU* wurden einige

österreichsspezifische Bezeichnungen für Lebensmittel festgeschrieben, die im übrigen deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich sind.

➤ *EU – geregelte Ausdrücke:*

Gem. Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften ⁶¹				
Beiried	Roastbeef		Marillen	Aprikosen
Eierschwammerl	Pfifferlinge		Melanzani	Aubergine
Erdäpfel	Kartoffel		Nuss	Kugel
Faschiertes	Hackfleisch		Obers	Sahne
Fisolen	Grüne Bohnen		Paradeiser	Tomaten
Grammeln	Grieben		Powidl	Pflaumenmus
Hüferl	Hüfte		Ribisel	Johannisbeeren
Karfiol	Blumenkohl		Rostbraten	Hochrippe
Kohlsprossen	Rosenkohl		Schlögel	Keule
Kren	Meerrettich		Topfen	Quark
Lungenbraten	Filet		Weichseln	Sauerkirschen
Essen und Trinken				
Mehlspeisen	Backwaren		Häferl	grosse Tasse
Topfenkolatsche	Quarktasche		Kipferl	Croissant
Andere				
Polster	Kissen		Putzerei	Reinigung
Leintuch	Laken		Installateur	Klempner
Türschnalle	Klinke		Trafik	Tabakladen

3. 1 Austriazismen


Als Austriazismus bezeichnet man einen Ausdruck, der in den in Österreich verbreiteten sprachlichen Varietäten des Deutschen Verwendung findet und im übrigen deutschen Sprachgebiet entweder als typisch österreichisch wahrgenommen wird oder nicht üblich oder verständlich ist⁶². Austriazismen sind ein konstituierendes Element des Österreichischen Deutsch.


⁶¹ Maria Hornung, Sigmar Grüner: Wörterbuch der Wiener Mundart. Neubearbeitung. öbvht, Wien 2002, ISBN 3-209-03474-5.


⁶² Vgl. Helmut Glück (Hrsg.): Metzler Lexikon Sprache, 3. Aufl. (2005). Metzler, Stuttgart, S. 75

10. 4 Arbeitsblatt N. 1

Zur Österreichischen Sprachvarietät⁶³

 *Welche Unterschiede gibt es in der Benutzung des Deutschen in Österreich? (Aussprache, bestimmte Wörter, Satzkonstruktionen)*

 *Wie kann man in Österreich begrüßen (sich verabschieden)? Führe wenigstens 5 Beispiele ein.*

 *Versuche herausfinden, was folgende Österreichische Wörter auf Hochdeutsch bedeuten.*

fad

Bim

Jänner

Bub

heuer

Sackerl

 *Test*

1) *ich wü net*

a) *ich würde nie*

b) *ich werde nicht*

c) *ich will nicht*

2) *na*

a) *nein*

b) *nur*

c) *noch*

3) *samma*

a) *Sommer*

b) *sind wir*

c) *Semmel*

4) *waßt eh*

a) *du weißt doch*

b) *er weißt es*

c) *ihr wisst doch*

5. *Überschreibe folgende Sätze ins Hochdeutsch*

1. *Wos host gsogt?* _____

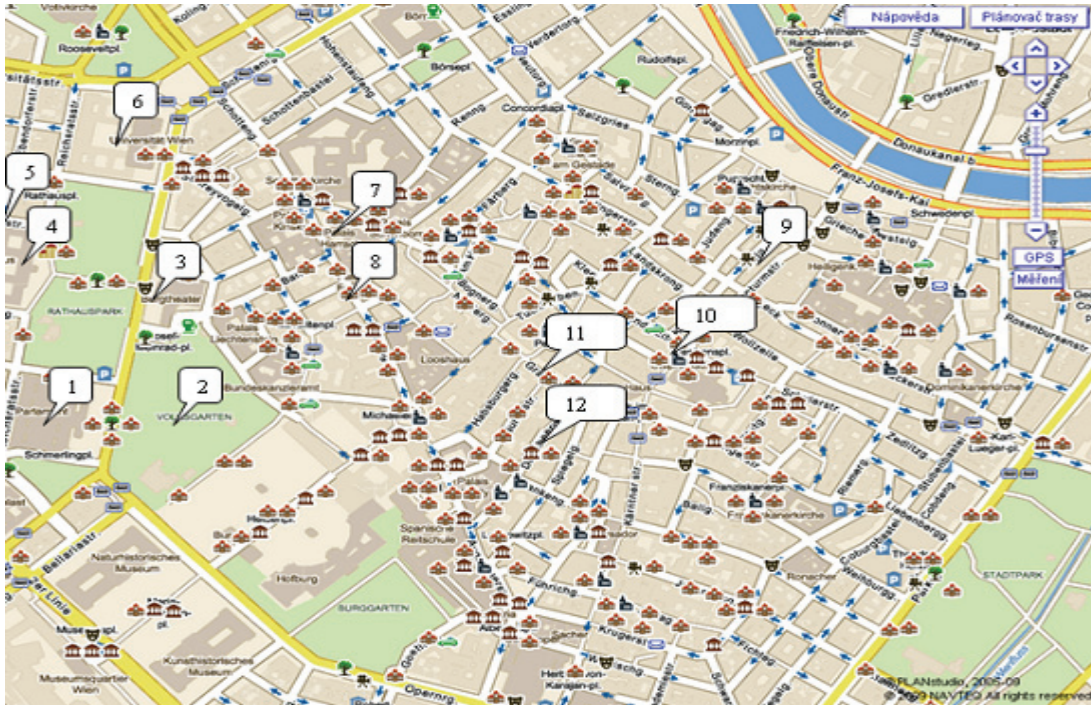
2. *Wia manst des?* _____

3. *Ha?* _____

⁶³ Quelle: www.dieberater.com [Abruf am 20. 3. 2010]

10. 5 Arbeitsblatt N. 2

„Erlebte Landeskunde“



Station N. 1 – Parlament

1) *Welcher tschechische Bildhauer hat das Parlament künstlerisch bereichert?*

2) *Was stellen die Allegorien am Pallas Athene-Brunne dar?*

3) *Nenne einen tschechischen Politiker, der in Wien gewirkt hat.*



Station N. 2 – Volksgarten

1) *In welchem Drama Grillpatzers ist der König Přemysl II. dargestellt?*



Station N. 3 – Burgtheater

1) Wer hat den Plafond des Theaters gemalt?

2) Wer waren die Baumeister? Einer der beiden

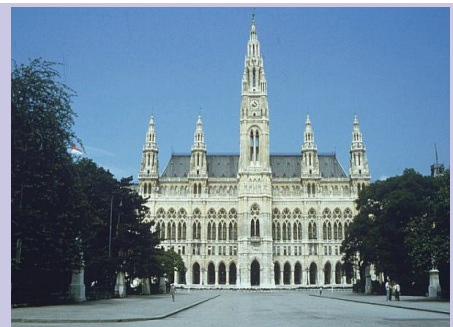
hat auch in Dresden das berühmte Opernhaus errichtet.



Station N. 4 Rathaus

1) Nach wessen Plänen wurde das Wiener Rathaus erbaut?

2) Was hat der Schüler des Baumeisters noch errichtet? Wie hieß er?



Station N. 5 Restaurant Zur Böhmischen Kuchl

1) Welche Spezialitäten bietet das Restaurant an?

2) Welcher tschechischen Verein befindet sich in der Nähe von dem Restaurant?



Station N. 6 Wiener Hauptuniversität

1) Nenne 4 aus der Tschechischen Republik stammende Persönlichkeiten, deren Namen sich an der Gedenktafel in dem Hauptportal der Universität befinden.



2) In welchen Jahren hat hier Tomáš Garrigue Masaryk studiert?

Station N. 7 – Paläste auf der Freyung

1) Wie hießen die tschechischen Adligen, denen die Paläste auf der Freyung gehörten?

2) Wodurch ist Bertha v. Suttner bekannt?



3) Welches Theaterstück wurde in einem der Palais aufgeführt?

Station N. 8 – Herrengasse

1) Was bedeuten die lateinischen Inschriften an dem Živnostenská banka Gebäude?

2) Was bedeutete das Café Central zwischen dem 19. und 20. Jahrhundert?

3) Was gehört zu den Haupttätigkeiten des Tschechischen Zentrums?



Station N. 9 – Hotel Post

1) Wie heißt die Gasse, wo sich früher die Tschechischen Vereine befanden und wo heute noch jede Woche ein Tanzkurs stattfindet?

2) Wie hieß das Gebäude früher?



Station N. 10 – Stephansdom

1) Wie hieß der Brünner Baumeister, der den Südturm des Stephansdoms erbaut hat?

2) Wen stellt das Bild auf der Altar im Hauptschiff dar?



Station N. 11 – Am Graben

1) Welche böhmische Geschäfte sind unter anderem am Graben zu finden?

2) Welche tschechischen Symbole werden auf der Pestsäule dargestellt?



Station N. 12 – Café Hawelka

1) Welche aus Böhmen stammende kulinarische Spezialität bekommt man hier ab 22 Uhr serviert?



2) Versuch den Text des berühmten Liedes „A Nackerter im Hawelka“⁶⁴ ins Hochdeutsche zu übersetzen.

***„Neilich sitz' i umma hoiba zwa im hawelka
bei a poa wuchtel'n und bei an bier
auf amoi gibt's beim eingang vuan an mord's trara
weu a nackerter kummt eine bei der tür'
da oide hawelka sagt: "suach ma an platz"
owa sie macht an patz'n bahö'
weu sie mant, dass sowas da net geht“***

⁶⁴ http://www.youtube.com/results?search_query=ein+nackerter+in+hawelka&search_type=&aq=f

10. 6 Böhmischer Prater



10. 7 Fragebogen auf Tschechisch

DOTAZNÍK

Vážené „Vídeňanky“ a „Vídeňané“,

jsem studentkou 3. ročníku Pedagogické fakulty Technické Univerzity v Liberci a dovoluji si Vás požádat o spolupráci při tvorbě bakalářské práce s názvem „**Po českých stopách ve Vídni**“. Tento dotazník by měl pomoci zmapovat současnou činnost a život Čechů ve vídeňské společnosti.

Ujišťuji Vás, že Vámi uvedené informace slouží výhradně pro výše uvedené účely a nebudou nijak dále šířeny. Dotazník je anonymní a není proto nutné jej podepisovat. Pokud se Vám některá z otázek nebude zamlouvat, nemusíte na ní odpovédět.

Postup při vyplňování dotazníku je jednoduchý. Zakřížkujte vždy jen jednu možnost či napište odpověď na vymezené místo.

Při zodpovídání otázek Vás prosím o upřímnost - jedná se o vědecký výzkum, pro který mají pouze pravdivé odpovědi význam.

Pohlaví: ☐ žena ☐ muž (označte prosím křížkem)

Věk: ☐20 – 30 ☐31 – 40 ☐41 – 50 ☐51 – 60 ☐61- 70

Vzdělání: ☐ základní ☐ učilištní ☐ středoškolské ☐ vyšší odborné ☐ vysokoškolské

Datum vyplnění: (den, měsíc, rok).....

1) V které době (vlně) jste přišli do Vídně?

☐po roce 1945 ☐po roce 1948 ☐1968/ 69 ☐1970 –88 ☐1989 ☐po roce 2004

☐v jiném roce

2) Co Vás vedlo k emigraci? K příchodu do Vídně?

☐ politické důvody ☐ rodina ☐ studium ☐ širší trh práce ☐ vyšší finanční ohodnocení

☐ Jiné

3) Jak Vás přijala rakouská společnost?

zkušenosti mám ☐ spíše kladné ☐ kladné ☐ spíše záporné ☐ záporné

4) V současné době ve Vídni

☐ studuji (obor:.....) ☐ pracuji (profese.....)

☐ jsem v důchodu

5) S udělením pracovního povolení jsem

☐ problém neměl/a ☐ měl/a velké problémy ☐ stále čekám na jeho udělení ☐ nežádal/a jsem

6) Život ve Vídni oproti životu v Čechách

Co hodnotíte na Vídni nejpozitivněji?

.....

V čem naopak vidíte negativa?

.....

Další připomínky k problematice.....

Za spolupráci i ochotu velmi děkuji

S pozdravem

Zlata Novotná

10. 8 Fragebogen auf Deutsch

FRAGEBOGEN

Sehr geehrte „Wienerinnen“ und „Wiener“,

ich bin eine Studentin des 6. Semesters an der pädagogischen Fakultät der technischen Universität in Liberec. Mit diesem Fragebogen möchte ich Sie bitten, mir bei der Anfertigung meiner Bachelor Arbeit mit dem Titel **„Auf tschechischen Spuren in Wien“** behilflich zu sein.

Dieser Fragebogen soll sowohl die gegenwärtige Tätigkeit, als auch das gegenwärtige Leben der Tschechen in der Wiener Gesellschaft wiedergeben.

Ich versichere Ihnen, dass Ihre angeführten Informationen, nur zum Zweck dieser Arbeit genutzt werden und nicht weiter verbreitet oder an dritte weitergegeben werden.

Der Fragebogen ist anonym, Sie brauchen ihn also nicht zu unterschreiben.

Falls Ihnen irgendeine Frage nicht gefällt, brauchen Sie diese nicht zu beantworten.

Der Vorgang des Ausfüllens ist einfach. Kreuzen Sie bitte immer nur eine Möglichkeit an, oder schreiben Sie Ihre Antwort auf die gekennzeichnete Stelle.

Bei der Beantwortung der im Fragebogen angeführten Fragen, bitte ich Sie um Ehrlichkeit. Es handelt sich um eine wissenschaftliche Arbeit für die nur wahre Antworten einen Sinn ergeben.

Geschlecht: ☐ weiblich ☐ männlich

Alter: ☐ 20 – 30 ☐ 31 – 40 ☐ 41 – 50 ☐ 51 – 60 ☐ 61+

Ausbildung: ☐ Grundschule ☐ Berufsschule ☐ Mittelschule ☐ Hochschule
☐ Universität

1.Im welchen Zeitraum sind Sie nach Wien übersiedelt?

☐ 1945 nach dem Jahr ☐ 1948 ☐ 1968/69 ☐ 1970–88 ☐ 1989 ☐ nach dem Jahr 2004

2. Was war der Grund Ihres Übersiedelns nach Wien?

☐ politische Gründe ☐ Familie ☐ Studium ☐ größer Arbeitsmarkt ☐ höhere finanzielle

Bewertung ☐ andere

3. Wie hat Sie die österreichische Gesellschaft aufgenommen?

☐eher positiv ☐ positiv ☐eher negativ ☐negativ

4. Was machen Sie zur Zeit in Wien?

☐ ich studiere, Fachrichtung ☐ bin beschäftigt als, ☐ genieße meinen
Ruhestand

5. Mit der Erteilung einer Arbeitserlaubnis:

☐ hatte ich keine Probleme ☐ große Probleme ☐ ich warte noch auf die Erteilung

☐ habe ich nicht beantragt

**6. Leben in Wien im Vergleich zu dem Leben in der Tschechischen Republik
(bitte mehrere Punkte anführen)**

6.1. Was sehen Sie an Wien als positiv an?

.....

6.2. Was sehen Sie an Wien als negativ an?

.....

Andere Anmerkungen zu dieser Problematik.....

Vielen Dank für Ihre Antworten, als auch für Ihr Bemühen.

Mit herzlichen Grüßen

Zlata Novotná